



# RAPPORT D'ACTIVITÉS 2010-2011





# RAPPORT D'ACTIVITÉS 2010-2011



# CENTRE DE LA FRANCOPHONIE DES AMÉRIQUES

## QUI SOMMES-NOUS?

Aujourd'hui, l'Amérique francophone continue de résister et d'affirmer ses différences, de structurer sa parole particulière et de revendiquer son identité francophone. À travers le continent, dans des communautés parfois isolées, l'héritage français résonne. Des rives de l'Acadie jusqu'aux grandes étendues des Prairies de l'Ouest canadien, en passant par la Louisiane, les Caraïbes et l'ensemble de l'Amérique du Sud, le français sur le continent américain continue à faire vibrer, à faire rire, à faire danser, à faire chanter et à faire vivre.

La création du Centre de la francophonie des Amériques (Centre) découle de la volonté du gouvernement du Québec, exprimée dans sa politique en matière de francophonie canadienne, de mettre en mouvement la francophonie des Amériques. Par cet engagement, le Québec se reconnaît une responsabilité à l'endroit des communautés francophones ainsi qu'une volonté d'affirmer le leadership mobilisateur qu'il entend exercer pour animer la vaste communauté des francophones et des francophiles des Amériques dans le respect de ses riches différences.

Le Centre de la francophonie des Amériques a pour mission de contribuer à la promotion et à la mise en valeur d'une francophonie porteuse d'avenir pour la langue française dans le contexte de la diversité culturelle. Pour remplir cette mission, il mise sur le renforcement et l'enrichissement des relations entre les communautés francophones ainsi que sur l'apport des nombreux francophiles du continent. Sa vision est celle d'une francophonie en mouvement, solidaire et inclusive, regroupant les Amériques, et dont les liens durables stimulent les échanges et les actions.

Les actions du Centre répondent à des valeurs qui lui sont chères et qui s'expriment par son engagement à l'égard de la langue française et par son ouverture sur une francophonie plurielle dans les Amériques. Le Centre privilégie la créativité et l'innovation, la solidarité et la coopération dans le respect d'un devoir de mémoire.



# TABLE DES MATIÈRES

MOT DU PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION ET MOT DU MINISTRE . . . . .	4
MESSAGE DU PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION ET DU PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL . . . . .	5
CONSEIL D'ADMINISTRATION . . . . .	8
ÉQUIPE DU CENTRE . . . . .	10
PLAN STRATÉGIQUE . . . . .	12
BILAN DES ACTIVITÉS . . . . .	14
PORTAIL DU CENTRE . . . . .	42
ÉTATS FINANCIERS DE L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2011 . . . . .	44

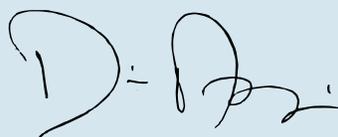
## Déclaration de la direction du Centre de la francophonie des Amériques

La fiabilité de l'information contenue dans ce rapport d'activités et des contrôles afférents relève de ma responsabilité.

Les données du Rapport d'activités 2010-2011 du Centre de la francophonie des Amériques:

- décrivent fidèlement la mission, les mandats, les valeurs et les orientations stratégiques du Centre;
- présentent des données fidèles et fiables à tous les égards importants.

Je déclare donc que les données contenues dans le présent rapport d'activités ainsi que les contrôles afférents à ces données sont fiables et correspondent à la situation, telle qu'elle se présentait le 31 mars 2011.



**Denis Desgagné**  
Président-directeur général

## MOT DU PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Monsieur Yvon Vallières

Ministre responsable des Affaires intergouvernementales canadiennes et de la Francophonie canadienne

Monsieur le Ministre,

À titre de président du conseil d'administration du Centre de la francophonie des Amériques, j'ai l'honneur de vous présenter le rapport d'activités du Centre accompagné des états financiers pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011.

Comme vous pourrez le constater, la troisième année d'existence du Centre de la francophonie des Amériques aura permis à celui-ci de consolider certains programmes tout en élaborant de nombreuses activités et réalisations pour le rayonnement et la promotion du fait français sur le continent. Certaines régions géographiques, telle l'Amérique latine, jusqu'alors peu atteintes par les actions du Centre ont pu bénéficier du travail de celui-ci.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes meilleurs sentiments.



**Jean-Louis Roy**

Président du conseil d'administration  
Centre de la francophonie des Amériques

Québec, le 15 septembre 2011

## MOT DU MINISTRE

Monsieur Jacques Chagnon

Président de l'Assemblée nationale du Québec

Monsieur le Président,

À titre de ministre responsable du Centre de la francophonie des Amériques, j'ai le grand plaisir de vous transmettre le rapport d'activités de cet organisme pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011. Ce troisième rapport d'activités déposé par le Centre démontre que celui-ci continue de déployer de vastes efforts à travers le territoire immense que sont les Amériques pour mobiliser les différents intervenants francophones. Aux quatre coins des Amériques, on retrouve des gens engagés dans la promotion de la langue française et l'épanouissement de leurs communautés que ce soit au plan culturel, social ou économique. On notera à la lecture de ce rapport que les activités réalisées répondent bien aux orientations stratégiques et aux objectifs définis dans le plan stratégique 2009-2012 qui guide les actions du Centre.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments distingués.



**Yvon Vallières**

Ministre responsable des Affaires intergouvernementales canadiennes et de la Francophonie canadienne

Ministre responsable de la Réforme des institutions démocratiques et de l'Accès à l'information

Québec, le 15 septembre 2011

## MESSAGE DU PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION ET DU PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL

Ce troisième rapport d'activités vient confirmer que le Centre de la francophonie des Amériques, grâce à une programmation de qualité et des partenariats diversifiés, fait rayonner de plus en plus la francophonie dans les Amériques. Par le travail constant de l'ensemble de son équipe, le Centre a réussi à explorer des zones géographiques, comme l'Amérique du Sud, que sa jeunesse ne lui avait pas encore permis.

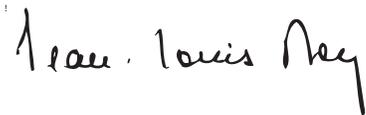
Non seulement, le Centre est-il composé d'un conseil d'administration et d'un personnel dévoué, mais tous ceux et celles qui contribuent à nos activités deviennent de plus en plus des ambassadeurs actifs. À tous, nous adressons nos remerciements les plus sentis, que ce soit à ceux qui ont quitté le Centre pour relever de nouveaux défis comme à ceux qui ont épousé en cours d'année la mission de celui-ci.

La lecture du présent rapport est convaincante. Une fois de plus, la somme de travail a été colossale pour un organisme encore tout jeune. Le Centre, comme institution fonctionnelle existe depuis moins de trois années. C'est donc avec grande fierté que nous vous présentons nos réalisations.

En mettant l'accent sur les nouvelles technologies, en particulier les médias sociaux, en se posant comme un grand lieu de participation et de convergence, notamment pour les plus jeunes générations, le Centre a immédiatement suscité l'intérêt d'un grand nombre. Ceux-là sont Acadiens, Louisianais, Mexicains, Argentins, Brésiliens, Québécois ou Franco-Ontariens. Ils sont nos partenaires de l'Ouest canadien, des Caraïbes, de la Nouvelle-Angleterre et des autres régions des États-Unis, de l'Amérique centrale et des territoires du Nord québécois et canadien.

Les Amériques sont aussi francophones et la francophonie des Amériques existe.

Notre Assemblée nationale a eu raison en 2006 de croire unanimement en son éventuel rassemblement. Tel est notre mandat décliné ici dans un grand nombre d'activités de qualité.



**Monsieur Jean-Louis Roy**  
Président du conseil d'administration



**Monsieur Denis Desgagné**  
Président-directeur général



## NOMINATION D'UN NOUVEAU PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL

M. Denis Desgagné est entré en fonction à titre de président-directeur général du Centre de la francophonie des Amériques le 10 janvier 2011. Il succède ainsi à M. Michel Robitaille, président-directeur général du Centre depuis sa création en mai 2008, nommé au poste de délégué général du Québec à Paris en août 2010.

Pendant plus de 20 ans, M. Denis Desgagné a œuvré au sein de divers organismes représentant des communautés francophones en situation minoritaire, notamment à titre de directeur général de l'Assemblée communautaire fransaskoise (ACF) de 1999 à 2010, organisme porte-parole de la communauté fransaskoise qui vise à faire reconnaître et défendre les droits et aspirations de cette communauté. Avant de se joindre à l'ACF en 1999, M. Desgagné fut également directeur général de l'Association canadienne-française de l'Alberta - région de Rivière-la-Paix - et directeur de développement au Conseil scolaire du Nord-Ouest N° 1. Originaire de l'Outaouais, M. Desgagné a complété des études au Collège Algonquin d'Ottawa avant de s'installer en Alberta.





Les participants lors des «Rencontres qui chantent» 2010.

«La francophonie des Amériques contribue à la richesse linguistique du continent par l'entremise des peuples qui la représentent et qui, ce faisant, donnent forme à une autre dimension de l'américanité.»

**Eduardo González Castillo**  
Anthropologue mexicain

# CONSEIL D'ADMINISTRATION

## LA GOUVERNANCE

En vertu de sa loi constitutive adoptée à l'unanimité par l'Assemblée nationale du Québec le 13 décembre 2006 et entrée en vigueur le 19 mars 2008, le Centre est un organisme gouvernemental dont la gouvernance est mixte et basée sur celle des musées nationaux du Québec.

Le conseil d'administration du Centre est composé de quinze administrateurs :

- quatre sont nommés par le gouvernement du Québec, dont le président du conseil d'administration et le président-directeur général;
- quatre sont désignés par les ministres titulaires des ministères québécois associés à la création du Centre;
- sept sont élus parmi les membres du Centre et se répartissent comme suit: quatre personnes provenant respectivement du Québec, de l'Ontario, de l'Acadie ainsi que de l'Ouest ou de s Territoires, une personne de l'extérieur du Canada, une personne élue parmi les dirigeants des organismes pancanadiens des communautés francophones et acadiennes du Canada ainsi qu'une personne de moins de 35 ans.

### ÉLECTIONS 2010

Nombre de membres éligibles au vote : **2 687**

Pourcentage de membres votants : **21,25%**

Nombre de candidatures reçues : **45**

Les répartitions des candidatures par poste à combler :

- **6 personnes** provenant de l'Acadie
- **3 personnes** provenant de l'Ontario
- **3 personnes** provenant de l'Ouest ou des Territoires
- **12 personnes** provenant de l'extérieur du Canada
- **11 personnes** provenant du Québec
- **2 personnes** parmi les dirigeants d'organismes pancanadiens, des communautés francophones et acadiennes du Canada
- **8 personnes** âgées de 35 ans et moins

### PROVENANCE DES CANDIDATURES TOUS POSTES CONFONDUS

#### CANADA (30)

Île-du-Prince-Édouard (1)  
Manitoba (1)  
Territoires du Nord-Ouest (1)  
Nouveau-Brunswick (5)  
Nouvelle-Écosse (2)  
Ontario (5)  
Québec (13)  
Saskatchewan (2)

#### CARAÏBES (4)

Haïti (4)

#### États-Unis (6)

Californie (1)  
Floride (2)  
Maine (1)  
New-Hampshire (1)  
Oregon (1)

#### AMÉRIQUE LATINE (5)

Brésil (1)  
Chili (1)  
Équateur (1)  
Mexique (2)

# LES ADMINISTRATEURS DU CENTRE

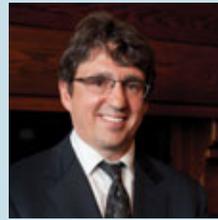
## LE COMITÉ EXÉCUTIF



**Monsieur Jean-Louis Roy**  
Président du conseil  
d'administration,  
nommé en 2008



**Madame Mariette Mulaire**  
Vice-présidente  
du conseil d'administration,  
nommée en mars 2008,  
élue en décembre 2010



**Monsieur Denis Desgagné**  
Président-directeur  
général du Centre,  
nommé en novembre 2010,  
en poste depuis janvier 2011



**Madame Sylvie Lachance**  
Administratrice  
Secrétariat aux affaires  
intergouvernementales  
canadiennes, nommée en 2008



**Madame Trèva Cousineau,**  
administratrice  
Personne provenant de l'Ontario,  
élue en décembre 2010



**Madame Gabrielle Durana,**  
administratrice  
Personne provenant de  
l'extérieur du Canada  
(Californie),  
élue en décembre 2010



**Madame Monique Giroux,**  
administratrice  
Personne provenant du Québec,  
nommée en mars 2008,  
élue en décembre 2010



**Madame Cèleste Godin,**  
administratrice  
Personne provenant de l'Acadie  
(Nouvelle-Écosse),  
élue en décembre 2010



**Monsieur Jacques Gosselin,**  
administrateur  
Membre du comité de vérification,  
Secrétariat à la politique  
linguistique,  
nommé en 2008



**Monsieur Robert Keating,**  
administrateur  
Ministère des Relations  
internationales,  
nommé en novembre 2009



**Madame Marie-France Kenny,**  
administratrice  
Présidente de la Fédération  
des communautés francophones  
et acadienne du Canada,  
(Saskatchewan)  
nommée en septembre 2009,  
élue en décembre 2010



**Monsieur Max Jean-Louis,**  
administrateur  
Personne représentant  
les jeunes de 35 ans et moins  
(Haïti),  
élu en décembre 2010



**Monsieur Zachary Richard,**  
administrateur  
Membre du comité  
de programmation, personne provenant  
de l'extérieur du Canada (Louisiane),  
nommé en 2008



**Madame Claire Simard,**  
administratrice  
Personne provenant du Québec,  
nommée en 2008



**Monsieur Louis Vallée,**  
administrateur  
Ministère de la Culture,  
des Communications  
et de la Condition féminine,  
nommé en juillet 2011

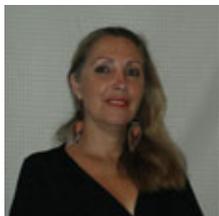
# L'ÉQUIPE DU CENTRE



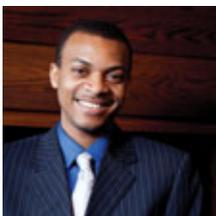
**Monsieur Denis Desgagné**  
Président-directeur général



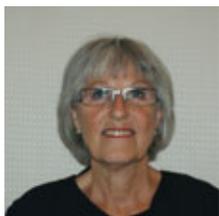
**Madame Suzanne Gadbois**  
Directrice adjointe



**Madame Christiane Audet**  
Technicienne en administration



**Monsieur Wesly Benjamin**  
Webmestre et Édimestre adjoint



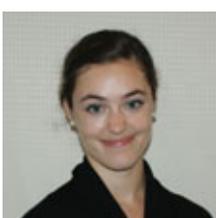
**Madame Diane Deschênes**  
Technicienne en administration



**Madame Flavie-Isabelle Hade**  
Coordonnatrice à la programmation  
et aux partenariats



**Madame Line Gigault**  
Coordonnatrice aux communications  
et Édimestre



**Madame Gabrielle Laflamme**  
Téléphoniste-réceptionniste



**Monsieur André Magny**  
Conseiller aux communications



**Madame Colombe Paland**  
Assistante à la programmation



**Madame Ingrid Pater**  
Chargée de projet à la programmation



Un groupe de jeunes au Forum des jeunes ambassadeurs de la francophonie des Amériques 2010.

« Ça, c'est la première fois icitte que j'ai vraiment parlé français. Avant ça, je m'étais jamais vraiment pensé Franco-Américain. Avant, je pensais que j'étais juste un Louisianais qui, par chance, parlait français. »

**Justin Chelette - Texas, États-Unis,**  
Jeune ambassadeur de la francophonie des Amériques 2010

« De dire que je fais partie de la francophonie des Amériques, pour moi, c'est tout à fait nouveau. C'est comme si tout à coup, on venait de me dire que j'avais des demi-frères et des demi-sœurs partout dans les Amériques ! »

**Karen Chalmers-Beaulieu - Alberta, Canada,**  
Jeune ambassadrice de la francophonie des Amériques 2010

# PLAN STRATÉGIQUE 2009-2012

Le plan stratégique triennal du Centre vise l'atteinte de sa mission dans le respect de ses valeurs. La vision qui s'en dégage est celle d'une francophonie des Amériques en mouvement, solidaire et inclusive et dont les liens durables stimulent les échanges et les actions.

Diverses régions des Amériques sont des foyers de cultures francophones dont la richesse et la diversité font consensus. Aujourd'hui, le fait français en Amérique constitue une importante mais fragile mosaïque dont les composantes ont une vitalité variable. Cette mosaïque comprend des États et des communautés francophones, des départements et des régions français d'outre-mer (DOM-TOM) ainsi que de nombreux francophiles qui partagent cet engouement pour la langue française et une ferme volonté de veiller à son épanouissement.

La réalité dans laquelle nous plonge la mondialisation appelle à de nouveaux défis et de nouvelles possibilités. Trois enjeux retiennent l'attention du Centre de la francophonie des Amériques: la pérennité du fait français, l'importance de l'engagement des francophones dans l'essor de leurs communautés et le rayonnement et la promotion du fait français dans les Amériques.

## MISSION

Le Centre de la francophonie des Amériques a pour mission de contribuer à la promotion et à la mise en valeur d'une francophonie porteuse d'avenir pour la langue française dans le contexte de la diversité culturelle.

## VISION

La vision du Centre de la francophonie des Amériques est celle d'une francophonie en mouvement, solidaire et inclusive, regroupant les Amériques, et dont les liens durables stimulent les échanges et les actions.

## VALEURS

- L'engagement à l'égard de la langue française et des cultures d'expression française
- L'ouverture sur une francophonie plurielle dans les Amériques
- La créativité et l'innovation
- La solidarité et la coopération
- Le devoir de mémoire

## ENJEUX

Contribuer à la pérennité du fait français dans les Amériques

Favoriser l'engagement des francophones et des francophiles au développement de la francophonie dans les Amériques

Participer au rayonnement et à la promotion du français et de la francophonie dans les Amériques

## ORIENTATIONS STRATÉGIQUES

- 1** Susciter l'intérêt pour la francophonie des Amériques
- 2** Rassembler les francophones et les francophiles
- 3** Faire du Centre un acteur clé de la francophonie dans les Amériques

## OBJECTIF ET ACTIONS

**1.1** Illustrer la réalité et la nécessité de la francophonie des Amériques et du sentiment d'appartenance de ceux qui la forment.

### ACTION

- Mettre sur pied une stratégie de communication pour faire la promotion de la notion de francophonie des Amériques et de sa diversité culturelle.

**1.2** Hausser le niveau de connaissance de la francophonie dans les Amériques.

### ACTION

- Soutenir la mobilité des chercheurs et contribuer à la diffusion des résultats de leurs travaux pour qu'ils soient accessibles à tous.

**1.3** Développer des alliances stratégiques avec les autres aires linguistiques dans les Amériques.

### ACTION

- Établir une stratégie de collaboration avec des organismes panaméricains tels que l'Organisation des États américains et la Confédération des parlementaires des Amériques.

**2.1** Développer un sentiment d'appartenance à un espace francophone dans les Amériques et contribuer à son émergence comme communauté.

### ACTION

Mettre en œuvre des activités novatrices qui stimulent l'intérêt pour la francophonie et valorisent l'usage du français.

**2.2** Accroître et pérenniser les échanges et les réalisations entre les milieux francophones des Amériques.

### ACTION

- Profiter d'événements existants, pour permettre à des francophones et des francophiles de différentes zones géographiques des Amériques de se rencontrer et de vivre des expériences sur des thèmes d'intérêts communs.
- Apporter une valeur ajoutée aux activités, institutions et réseaux francophones en favorisant la participation de représentants de diverses aires culturelles de la francophonie des Amériques dans le but de développer des alliances à long terme.

**2.3** Offrir aux jeunes francophones et francophiles des outils modernes pour exprimer et valoriser leur contribution et leur appartenance à la francophonie des Amériques.

### ACTION

- Rassembler de façon récurrente des jeunes francophones et francophiles de différentes zones géographiques des Amériques afin de créer des réseaux et favoriser la conception et la réalisation de projets mobilisateurs.

**3.1** Positionner le Centre comme un opérateur incontournable d'activités qui valorisent l'usage et la promotion du français.

### ACTION

- S'assurer des retombées médiatiques des activités du CFA et leur rayonnement chez les leaders de la francophonie des Amériques.

**3.2** Faire du portail du Centre un outil de promotion et de diffusion permanent et performant.

### ACTION

- Enrichir le contenu du portail.

**3.3** Développer des outils de valorisation du français et de la francophonie, dont le portail, et en favoriser la diffusion.

### ACTION

- Mettre en place des mécanismes de gestion du membership et d'élection des administrateurs membres du Conseil d'administration

# BILAN DES ACTIVITÉS

## PRÉAMBULE

L'année 2010-2011 en fut une de changement et de renouveau pour le Centre de la francophonie des Amériques. Tel que stipulé dans la loi sur le Centre de la francophonie des Amériques, la première assemblée générale des membres a eu lieu en octobre 2010 dans le but d'élire sept nouveaux administrateurs. Élus en décembre 2010, c'est avec beaucoup d'enthousiasme et d'engagement que ces nouveaux administrateurs se sont joints au conseil d'administration.

Le Centre a également accueilli son nouveau président-directeur général, M. Denis Desgagné le 10 janvier 2011. M. Desgagné a succédé à M. Michel Robitaille, le premier président-directeur général du Centre depuis sa création en mars 2008, nommé délégué général du Québec à Paris en octobre 2010.

## LES ACTIONS DU CENTRE

Parmi les programmes phares du Centre, la première Université d'été sur la francophonie des Amériques s'est déroulée à Québec et à Gatineau en juin 2010. Quant au Forum des jeunes ambassadeurs de la francophonie des Amériques, événement rassembleur et mobilisateur pour une cinquantaine de jeunes francophones des quatre coins des Amériques, la deuxième édition a eu lieu à Moncton et à Shippagan, au Nouveau-Brunswick.

Toujours en lien avec les orientations et les objectifs de son plan stratégique 2009-2012, le Centre a poursuivi ses actions à l'échelle du continent.

Au cours de ses deux premières années d'existence, le Centre est entré en contact avec **1 900 professeurs de français et près de 60 000 étudiants dans 107 écoles**, toutes régions géographiques confondues. Lors des événements organisés par le Centre, c'est plus de **16 000 personnes** qui y ont pris part, alors qu'à l'occasion des congrès auxquels a participé le Centre, c'est un potentiel de **122 000 visiteurs** qui pouvaient être touchés par les informations du Centre. Enfin, à l'occasion de différents événements, le Centre a fait appel à près de **150 intervenants**, que ce soit des conférenciers, des chercheurs, des animateurs, de jeunes ambassadeurs ou des stagiaires.

En raison du territoire visé, le portail du Centre demeure son outil privilégié de rayonnement et de communication, dans le but d'atteindre le plus grand nombre de gens qui ont à cœur le fait français d'un bout à l'autre du continent: **85 000 internautes** l'ont déjà visité pour un total d'un demi-million de pages consultées.

Les principales activités du Centre pour l'exercice 2010-2011 seront décrites dans les pages qui suivent.



M. Jean-Louis Roy, président du conseil d'administration, M. Pierre Moreau, ancien ministre responsable des Affaires intergouvernementales canadiennes et de la Francophonie canadienne et M. Denis Desgagné, président-directeur général du Centre lors du dernier conseil d'administration en mai 2011.

## TOURNÉE CORPORATIVE DU CENTRE



Le kiosque du Centre lors du SEDIFRALE à Rosario, en Argentine.

Dans le but constant de mieux comprendre les défis et les enjeux des communautés francophones des Amériques et de faire découvrir sa mission et ses programmes, le Centre de la francophonie des Amériques a poursuivi pour une troisième année sa tournée de consultations et de prospections auprès de ces communautés. Ces diverses rencontres permettent d'identifier des avenues de collaboration avec des organismes qui œuvrent à la promotion et à la mise en valeur du fait français dans les Amériques.

Le Centre s'est ainsi rendu pour la première fois en Amérique latine, lors du 15<sup>e</sup> Congrès latino-américain des professeurs de français SEDIFRALE (Sesiones para Docentes e Investigadores de Francés Lengua Extranjera) qui se déroulait à Rosario, en Argentine du 19 au 23 avril 2010. Ce fut l'occasion de faire connaître le Centre auprès de 700 professeurs de français d'Amérique centrale et d'Amérique du Sud.

Par ailleurs, peu de temps après son arrivée en poste au Centre en janvier 2011, le nouveau président-directeur général, M. Denis Desgagné, a rapidement entamé une série de rencontres. Du 16 au 20 février 2011, lors d'un séjour à Ottawa, à l'occasion de l'assemblée générale de la Fédération



des communautés francophones et acadienne du Canada, M. Desgagné a rencontré des dirigeants et des représentants d'organismes francophones œuvrant à l'échelle nationale: la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures, Canadian Parents for French, l'Alliance des radios communautaires du Canada, l'Association de la presse francophone, la Fédération nationale des conseils scolaires francophones ainsi que l'Association canadienne des professeurs d'immersion.

Du côté des États-Unis, M. Desgagné s'est rendu en Nouvelle-Angleterre du 20 au 26 mars 2011 dans le cadre des célébrations de la Journée internationale de la Francophonie. Il a alors fait la rencontre de divers représentants d'associations franco-américaines, notamment à Providence (Rhode Island) ainsi que dans le Maine à Biddeford et à l'Université du Maine à Augusta. Le Centre a présenté la tournée « La Nuit du conte » dans diverses villes américaines et canadiennes.



M. Manuel Sager, ambassadeur de Suisse aux États-Unis, M. Jean-Stéphane Bernard, directeur du Bureau du Québec à Washington, M. Moussa-Makan Camara, ambassadeur et observateur de l'OIF auprès de l'ONU, et Mme Suzanne Gadbois, directrice adjointe au Centre.

### AMBASSEURS ET REPRÉSENTANTS CULTURELS DES PAYS FRANCOPHONES À L'AMBASSADE DE SUISSE À WASHINGTON - 5 NOVEMBRE 2010

À la suite du XIII<sup>e</sup> Sommet de la Francophonie, qui a eu lieu à Montreux, en Suisse, en octobre, l'ambassade de Suisse à Washington a accueilli les ambassadeurs et représentants culturels des pays francophones en poste dans la capitale américaine. La rencontre a permis à Mme Suzanne Gadbois de faire une présentation de 45 minutes expliquant le mandat et les actions du Centre de la francophonie des Amériques.

M. Denis Desgagné, président-directeur général du Centre lors d'une rencontre dans le Rhode Island.

## ANIMATIONS SCOLAIRES

Les tournées d'animations scolaires se sont poursuivies en 2010-2011. Initiées par le Centre, elles répondent à un réel besoin des enseignants pour stimuler les élèves à l'apprentissage du français et les sensibiliser à la diversité culturelle de la francophonie des Amériques. Elles contribuent à faire pénétrer la notion de francophonie des Amériques dans le cursus scolaire.

### DU RAP EN FRANÇAIS EN NOUVELLE-ANGLETERRE – MARS ET NOVEMBRE 2010

Le Centre s'est associé à Ali Ndiaye alias Webster, un jeune rappeur de la région de Québec, pour une tournée d'ateliers d'écriture hip-hop, très populaires auprès des 300 jeunes du secondaire et du post-secondaire rencontrés lors de son passage dans les sept établissements scolaires suivants :

- Université du Maine, Orono et Augusta
- Cony High School, Augusta
- Colby College, Waterville
- Assumption College, Worcester
- French American School of Rhode Island
- École internationale de Boston, Boston
- Bronx international High School, New York

L'artiste québécois récidivait en novembre, profitant de la tenue de l'American Council on the Teaching of Foreign Languages au Hynes Convention Center de Boston pour donner une formation à près de 100 professeurs de français. Webster est également allé partager ses rimes, ses images et ses métaphores dans les endroits suivants :

- ESL High School, Boston
- Alliance française, Boston
- Massachusetts Institute Technology High School, Boston.



Le rappeur de Québec, Webster dans un atelier d'écriture au Massachusetts, aux États-Unis

## EN FRANÇAIS SOUS LES ÉTOILES – MARS 2010

Dans un tout autre domaine, l'organisme Aster, la station scientifique du Bas-Saint-Laurent, a également fait en mars 2010 une tournée en Nouvelle-Angleterre en allant visiter six écoles afin de discuter d'astronomie.

Cette valorisation du français par les sciences à partir d'un planétarium portatif a touché plus de 500 élèves dans les six établissements suivants :

- Madawaska Elementary School, Madawaska
- École française du Maine, South FreePort
- St. Joseph's Jr. High, Manchester
- French American School of Rhode Island, Providence
- École internationale de Boston, Boston
- The Carroll School of Brooklyn, New York

Les animateurs d'Aster ont également profité de l'occasion pour faire un bref résumé historique et géographique du Québec et sur la francophonie des Amériques en général.



Des élèves autour du dôme d'ASTER lors de l'activité en astronomie en Nouvelle-Angleterre.

## ATELIER DE COMPOSITION EN LOUISIANE

En collaboration avec le Centre, l'artiste Anna Laura Edmiston, du groupe cadien FeuFollet de Lafayette, a présenté un atelier de composition de chansons dans dix écoles d'immersion française, touchant ainsi près de 300 élèves.

- Paul Breaux Middle, Lafayette
- Prairie Elementary, Lafayette
- Cecilia Middle, Cecilia
- Evangeline Elementary, Lafayette
- South Boulevard Elementary, Bâton Rouge
- S.J. Welsh Middle, Lake Charles
- North Lewis Elementary, New Iberia
- Winbourne Elementary School, Bâton Rouge
- Gilles Middle School, Nouvelle-Orléans
- Hanes Middle School, Nouvelle-Orléans



Le Centre de la francophonie des Amériques est convaincu de la nécessité d'un rassemblement des forces vives de la francophonie à l'échelle continentale. Par ses actions, il entend contribuer, de façon complémentaire, au rayonnement de la langue française et des cultures d'expression française.

Dans cet esprit, le Centre s'est associé à des organismes culturels, pour permettre à des créateurs de différentes zones géographiques des Amériques de se faire connaître auprès de nouveaux publics et surtout de tisser des liens durables avec des pairs.

## LA FRANCOPHONIE EN MOUVEMENT

### SALON DU LIVRE – AVRIL 2010

Lors du Salon international du livre de Québec en avril 2010, l'équipe de ce dernier et le Centre ont permis le passage dans la capitale nationale d'un groupe d'une quinzaine d'auteurs mexicains dont Álvaro Uribe, Monica Monsour et Ana García Bergua; ces derniers ont ainsi pu rencontrer à la fois des éditeurs et des auteurs québécois. De plus, le Centre a accueilli à son kiosque pour une séance d'autographes, les auteurs Suzanne Dracius de la Martinique et Jean-Claude Redonnet, professeur dans le Maine.



M. Redonnet, accompagné de M. Michel Robitaille, ancien PDG du Centre, et de Mme Julianna Nielsen co-auteure, a réalisé une séance d'autographes de son livre «Héritages francophones».



Mme Inès Nkanira, jeune ambassadrice de la francophonie des Amériques 2009, à droite, a remis au nom du Centre le prix lors du concours et spectacle « Pacifique en chanson 2010 ».

### PACIFIQUE EN CHANSON -MAI 2010

À la fois concours et spectacle, *Pacifique en chanson* est un tremplin pour les artistes émergents francophones ou francophiles de la Colombie-Britannique et du Yukon.

Le Centre s'est associé à la 19e édition de Pacifique en chanson pour la remise d'un prix d'une valeur de 500 \$. Mme Inès Nkanira, une jeune étudiante de Vancouver, qui a déjà participé au Forum des jeunes ambassadeurs de la francophonie des Amériques, a accepté de représenter le Centre lors de la soirée-spectacle qui avait lieu le 28 mai 2010 à Vancouver. Elle a alors remis le prix, au nom du Centre, à l'artiste Sylvie Painchaud, originaire du Québec mais installée au Yukon depuis quelques années.

## LES RENCONTRES QUI CHANTENT - JUIN 2010

En partenariat avec l'Alliance nationale de l'industrie musicale (ANIM), le Centre a offert pour une deuxième année un stage de perfectionnement professionnel à deux jeunes auteurs-compositeurs-interprètes des Amériques afin qu'ils puissent participer aux Rencontres qui chantent du Festival en chanson de Petite Vallée en juin 2010. Les artistes louisianais Rocky McKeon (du groupe Isle Dernière) et Anna Laura Edmiston (du groupe FeuFollet) ont ainsi participé à cet événement, qui est une véritable chance pour les artistes francophones émergents de partager leurs idées avec leurs pairs et de travailler avec des formateurs chevronnés.

La contribution du Centre permet aux organisateurs d'accueillir des auteurs-compositeurs de l'extérieur du Canada. Les échanges sont enrichis par cette perspective « Amériques » qui a permis de mieux faire connaître cette francophonie plurielle.



Les participants des « Rencontres qui chantent 2010 » avec M. Zachary Richard, membre du conseil d'administration du Centre.

## AUTRES ACTIVITÉS

### 78<sup>E</sup> CONGRÈS DE L'ACFAS - MAI 2010

Dans le cadre du congrès de l'ACFAS, s'est tenu en mai 2010 le colloque, La francophonie canadienne en mouvement: continuité ou rupture? Le Centre a proposé aux dirigeants du congrès une plénière sur le thème de « L'Amérique francophone en construction? » Le Centre a également profité de l'événement pour subventionner le séjour et le transport de trois conférenciers des Amériques : M. Joel Belliveau de l'Université Laurentienne en Ontario, M. Paul Buck de l'Université du Maine à Fort Kent aux États-Unis et M. Francisco Aiello de l'Universidad Nacional de Mar del Plata, en Argentine.

### CONCOURS «SILENCE ON CHANTE». - MAI 2010

Le Centre a collaboré avec l'Encyclopédie du patrimoine culturel de l'Amérique (Université Laval) pour la tenue d'un concours portant sur la chanson d'expression française au Canada, destiné au 3<sup>e</sup> cycle du secondaire (13 à 16 ans) d'écoles francophones du Canada. L'argent du Centre aura servi à financer la logistique entourant l'accueil à Québec des gagnants du concours, ainsi que le développement du module jeunesse sur le site Internet de l'Encyclopédie.



Les gagnants du concours «Silence on chante» 2010.

## FESTIVAL D'ÉTÉ FRANCOPHONE DE VANCOUVER – JUIN 2010

À l'occasion du Festival d'été francophone 2010 de Vancouver, le Centre a uni ses efforts à ceux du Festival pour faire venir le groupe montréalais Kebeco, formé d'artistes d'origine haïtienne, péruvienne et mexicaine ainsi que l'auteur-compositeur-interprète Daniel Roa du Manitoba.

## CONFÉRENCE DE MONTRÉAL – JUIN 2010.

« Faire des affaires en français : une valeur ajoutée. » Tel était le titre de la table ronde mise sur pied par le Centre à l'occasion du Forum économique international des Amériques auquel ont participé la vice-présidente du conseil d'administration du Centre, Mme Mariette Mulaire, l'ancien pdg M. Michel Robitaille ainsi que Mme Françoise Bertrand, présidente de la Fédération des chambres de commerce du Québec (FCCQ), M. Philippe Gustin, directeur général du Centre international de Lafayette ainsi que Mme Annie Dell, directrice régionale pour la région Centre-Sud-Ouest, du Réseau de développement économique et d'employabilité de l'Ontario. À l'échelle des Amériques : comment mettre à profit l'avantage francophone pour faire des affaires? Comment favoriser les échanges commerciaux entre partenaires francophones dans les Amériques? Les nouvelles technologies peuvent-elles favoriser le rapprochement entre les différents acteurs économiques francophones? Autant de questions auxquelles ont tenté de répondre les participants à cette table ronde, qui servait également de prétexte pour planifier une activité de réseautage entre francophones.

## ATELIER DE L'ADISQ - JUIN 2010

Le Centre était présent lors de la présentation des 15e Rencontres de l'Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ). L'ancien pdg, M. Michel Robitaille, a profité de l'occasion pour participer à une table ronde ayant pour thème « Tourner en français dans les Amériques? ».

## «SOIRÉE QUÉBEC» - JUIN 2010

À l'occasion de la fête nationale du Québec et d'une soirée d'opéra donnée par le bureau du Québec, l'ancien pdg du Centre, M. Michel Robitaille a profité de son passage à Toronto pour rencontrer la directrice de TFO et présenter le Centre dans les locaux du Bureau du Québec à Toronto. Au cours de son déplacement, il a fait tirer deux francothèques (CD, livres, etc.).

## OUTAOUAIS EN FÊTE - JUIN 2010.

Le Centre s'est associé au mouvement Impératif français afin de faire venir à Gatineau, dans le secteur Aylmer, le groupe franco-ontarien Cano pour participer aux festivités d'Outaouais en fête à l'occasion de la Fête nationale du Québec. Cette participation du Centre lui vaudra quelques mois plus tard le Prix d'excellence Lyse-Daniels 2011 remis par Impératif français pour saluer « des personnes et des organismes qui se sont distingués par leur contribution à la promotion ou au rayonnement de la langue française et de la culture d'expression française ».

## CONGRÈS DU CIEF – JUIN 2010.

Offerte par le Centre et élaborée pour le Conseil international d'études francophones (CIEF) en collaboration avec M. Gaston Bellemare, directeur du Festival international de la Poésie de Trois-Rivières, la Grande Soirée Poésie et Jazz des Amériques a rassemblé quatre grands noms de la poésie des Amériques : Nicole Brossard du Québec, Herménégilde Chiasson de l'Acadie, Andrea Moorhead des États-Unis et Daniel Samoilovich de l'Argentine, accompagnés en musique par le trio Daniel Lessard. Toujours dans le cadre du CIEF, le Centre a également remis le Prix de la francophonie des Amériques à Mme Justine Huet de l'Université de l'Alberta. Ce prix a pour objectif de susciter l'intérêt des jeunes chercheurs pour la francophonie des Amériques. Une bourse de 1 000 \$ a été attribuée à Mme Huet pour sa communication « Au delà du western et du documentaire dans Huit piastres et demie! », du cinéaste cadien Glen Pitre. Ce documentaire traite de la « guerre de la crevette » qui a sévi en Louisiane dans la première moitié du XXe siècle.

## SOLIDARITÉ HAÏTI - JUILLET 2010.

En plein coeur du Festival d'été de Québec et à l'occasion de la présence à Québec de la troupe Haïti en scène, le Centre a participé à une grande collecte de fonds sur les plaines d'Abraham, les 8 et 10 juillet. Les festivaliers ont fait preuve de générosité, permettant aux bénévoles et artistes d'amasser 13 880 \$ qui serviront à mettre sur pied des projets culturels et éducatifs dans la région de Port-au-Prince et ailleurs en Haïti.

## LE GRAND GOSIER - AOÛT 2010.

Participant tous deux à la 28<sup>e</sup> édition du Festival en chanson de Petite-Vallée, Zachary Richard comme mentor et Rocky McKeon, à titre d'ancien jeune ambassadeur de la francophonie des Amériques en 2009 et lauréat d'une bourse du Centre pour le festival gaspésien, ont mis en commun leur texte traitant d'un même sujet, la détresse des pélicans louisianais face à la marée noire, pour l'enregistrement de deux chansons à Montréal. L'appui du Centre et la réunion de nombreux chanteurs québécois comme Pierre Flynn, Florence K et Samian ont contribué à amasser de l'argent pour venir en aide aux pêcheurs louisianais.



L'affiche lors de la collecte de fonds pour Haïti.

## DEUXIÈME ANNIVERSAIRE DU CENTRE DE LA FRANCOPHONIE DES AMÉRIQUES – SEPTEMBRE 2010

De concert avec le Festival international de poésie de Trois-Rivières, le Festival de jazz de Québec, la Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ), le Centre a invité les poètes Hélène Dorion (Québec), Paul Savoie (Toronto), Guy Bennett (Los Angeles) et Nicole Cage-Florentiny (Martinique) à participer à une soirée Poésie et Jazz au Largo Resto-Club à Québec et à la Grande Bibliothèque Nationale à Montréal dans le cadre de son deuxième anniversaire.



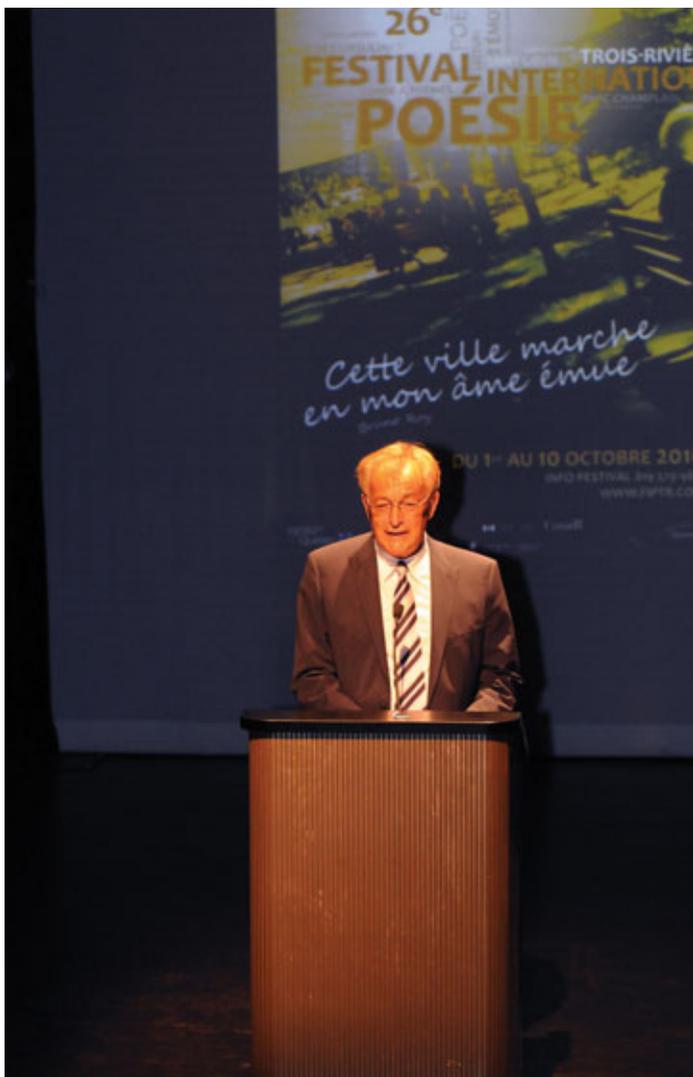
Spectacle Poésie-Jazz au Largo Resto-Club de Québec.



La directrice adjointe du Centre, Mme Suzanne Gadbois, entourée à sa gauche d'Hélène Dorion et à sa droite de Nicole Cage-Florentiny. Deuxième rangée : Guy Bennet, Gaston Bellemare, directeur du Festival international de Poésie de Trois-Rivières, Gino Ste-Marie, le propriétaire du Largo, et Paul Savoie.

## ACCUEIL AU CENTRE DES LAURÉATS DE L'ORDRE DES FRANCOPHONES DES AMÉRIQUES – SEPTEMBRE 2010

Le Conseil supérieur de la langue française a décerné les insignes de l'Ordre des francophones d'Amérique. Cette distinction a pour but de reconnaître les mérites de personnes qui se consacrent au maintien et à l'épanouissement de la langue française en Amérique.



M. Jean-Louis Roy, président du conseil d'administration du Centre, lors de son allocution au Festival international de Poésie de Trois-Rivières.

### FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA POÉSIE DE TROIS-RIVIÈRES – 1<sup>ER</sup> OCTOBRE 2010

En octobre 2010, le Centre s'est joint à la 26e édition du Festival international de la poésie de Trois-Rivières (FIPTR) pour la participation du poète louisianais Kirby Jambon et du poète péruvien Renato Sandoval. Le FIPTR offrait ainsi une belle vitrine aux poètes francophones et francophiles des Amériques.

### REMISE DU PRIX INTERNATIONAL DU COURAGE AU FÉMININ – OCTOBRE 2010

Le Centre était partenaire du CORIM, de Radio-Canada et de Reporters sans frontières pour la venue au Québec de Mme Michelle Bachelet, ancienne présidente du Chili, alors qu'elle recevait, le 5 octobre 2010, le Prix international du Courage au Féminin, décerné par Reporters sans frontières. Lors de la cérémonie, à laquelle a participé Mme Monique Giroux, membre du conseil d'administration, M. Roy, président du conseil d'administration, a rendu hommage à Mme Bachelet, « citoyenne des Amériques », en soulignant sa détermination, son courage et son engagement politique.

### TABLE RONDE DE L'INSTITUT DE L'ÉNERGIE ET DE L'ENVIRONNEMENT DE LA FRANCOPHONIE – OCTOBRE 2010

Dans la foulée des célébrations du 40<sup>e</sup> anniversaire de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), l'Institut de l'énergie et de l'environnement de la Francophonie (IEPF) et l'Observatoire démographique et statistique de l'espace francophone (ODSEF) de l'Université Laval présentaient, en collaboration avec le Centre, une table ronde sur le thème: « Le développement durable, quelle valeur ajoutée de la Francophonie? », le jeudi 7 octobre 2010 à Québec.

M. Roy, président du conseil d'administration du Centre était le modérateur de la table ronde.

## CENTRALLIA – OCTOBRE 2010

Lors de Centrallia, le Forum mondial de la PME, événement organisé par l'Agence nationale et internationale du Manitoba (ANIM), les gens d'affaires francophones étaient conviés, le 19 octobre 2010, à une soirée spéciale pour célébrer la participation importante d'entreprises francophones à Centrallia 2010. C'était l'occasion de faire découvrir le dynamisme de la communauté entrepreneuriale francomanitobaine aux gens d'affaires venus d'un peu partout dans le monde. L'activité se déroulait au Collège universitaire de Saint-Boniface. Le Centre était partenaire de la « Soirée francophone ».



L'auteur haïtien Duckens Charitable. Crédits photos: Antoine Tempé.

## GALA DES 100 ANS DE L'ASSEMBLÉE DE LA FRANCOPHONIE DE L'ONTARIO - OCTOBRE 2010

De nombreux représentants des communautés francophones de l'Ontario étaient présents au Gala des 100 ans, le 23 octobre 2010 à Ottawa, pour souligner le 100e anniversaire de l'ACFÉO-ACFO-AFO. Cette journée même, l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario a élu son nouveau président, monsieur Denis Vaillancourt de Rockland, lors de l'assemblée générale annuelle des membres. Mme Linda Cardinal, administratrice du Centre, ainsi que mesdames Suzanne Gadbois et Line Gigault, membres de l'équipe du Centre, ont assisté au Gala. Le Centre a également animé un kiosque lors du Symposium des langues officielles de l'Ontario les 21 et 22 octobre.

## CARAVANE DE LA RE-NAISSANCE – NOVEMBRE 2010

Puis en novembre, c'était au tour de la Comédie sans frontières d'Haïti (COSAFH) de mettre sur les rails la Caravane de la Re-naiissance. Grâce au soutien du Centre, par l'intermédiaire du concours « Jeunesse francophone en action », la caravane a permis la réalisation d'ateliers d'art, d'animation et d'écriture en français en circulant à travers les villes de Tabarre, Carrefour et Léogane auprès de jeunes des camps de réfugiés mis sur pied à la suite du séisme de janvier 2010.

## DRAMATURGES EN RÉSIDENCE – NOVEMBRE 2010

Dans le cadre d'une entente de deux ans signée entre le Centre de la francophonie des Amériques et le Centre des auteurs dramatiques, l'auteur haïtien Duckens Charitable et l'auteur québécois Larry Tremblay ont bénéficié en novembre 2010 d'un échange de résidences leur permettant de se consacrer à l'écriture dans un milieu les initiant à une dramaturgie étrangère. Duckens Charitable a donc séjourné à Montréal tandis que Larry Tremblay a été accueilli en Guadeloupe.



### RIEL / PLAIDOYER MUSICAL - NOVEMBRE 2010

L'année 2010 marquant le 125<sup>e</sup> anniversaire de l'exécution du leader Métis franco-manitobain Louis Riel, figure légendaire et héroïque des Métis francophones, le Festival folk de Québec a présenté, en collaboration avec le Centre de la francophonie des Amériques et l'Ambassade de la Nation crie, le spectacle Riel / Plaidoyer musical, œuvre multidimensionnelle du compositeur Normand Guilbeault, à la chapelle du Musée de l'Amérique française.

À travers une vingtaine de tableaux musicaux relatant les 15 dernières années de la vie de Riel, Normand Guilbeault et son ensemble, jumelé à la voix des narrateurs Paul Chaput, auteur-compositeur métis de St-Boniface, et Fortner Anderson, poète et écrivain, ont convié les spectateurs à découvrir une fresque historique et musicale aux confins des terres manitobaines.



La troupe franco-ontarienne racontant l'histoire d'un petit rocher malheureux comme...les pierres !

### LE GRAND VOYAGE DU PETIT ROCHER – FÉVRIER-MARS 2011

En partenariat avec la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada et le Théâtre de la Vieille 17 (Ontario), présentation par le Centre de la pièce de théâtre pour jeune public *Le grand voyage du Petit Rocher*. Outre les représentations théâtrales qui ont eu lieu au Théâtre Les Gros Becs à Québec où une soixantaine de classes sont allées voir le spectacle, la troupe franco-ontarienne a également donné un atelier « Préparation au théâtre » dans une dizaine de classes de la région de Québec pour donner un aperçu à la francophonie ontarienne aux élèves de la Capitale nationale. Au total, c'est plus de 1 700 enfants qui ont vu le spectacle et un peu plus de 900 enfants de l'élémentaire ont participé aux ateliers (47) donnés par le Théâtre de la Vieille 17.

### PROGRAMME DE STAGES POUR JEUNES 18-35 ANS

La réalisation de stages en milieu francophone est un des meilleurs éléments de motivation pour les jeunes. Afin de répondre à ce besoin et de favoriser la mobilité et l'engagement, le Centre a permis à des jeunes francophones de différentes zones géographiques de vivre une expérience enrichissante dans un milieu francophone autre que le leur par le biais de stages.

- Une Québécoise, Suzanne Beaudry, a participé à un stage à New York (été 2010);
- Mariane St-Maurice, une Québécoise, a participé à un stage au Centre international de Lafayette, en Louisiane (hiver 2010);
- Un Louisianais, Nathan Rabalais, a passé six semaines à Moncton au Centre Aberdeen pour mettre à jour le site Web et collaborer à la rédaction d'articles (printemps 2010).

Du 7 au 17 août 2010, le Forum des jeunes ambassadeurs de la francophonie des Amériques se déroulait à Moncton et à Shippagan, au Nouveau-Brunswick, placé sous le thème « Nos chemins d'Amérique ».

Cette deuxième édition rassemblait 58 participants provenant de huit provinces canadiennes, autant d'États américains et de pays d'Amérique du Sud, ainsi que de quatre pays des Caraïbes dont Cuba.

À l'image des Amériques, les 36 conférenciers et animateurs d'ateliers du Forum provenaient du Nouveau-Brunswick, du Québec, d'Haïti, de la Louisiane, de la Colombie Britannique, de la Saskatchewan, de l'Ontario, de Terre-Neuve-et-Labrador, du Maine, du Brésil et de la Guyane française. La chanteuse Marie-Jo Thério était la présidente d'honneur.

Parmi les moments forts, notons la conférence d'Antonine Maillet, la table ronde « Francophones et autochtones à la croisée des chemins » avec Roméo Saganash et Alexis Tiouka, l'atelier de rap de Webster et la pièce Haïti, cri d'espoir.

Un vidéoclip, résumant les dix jours du Forum 2010, a été diffusé sur le portail du Centre ainsi que sur le site collaboratif YouTube.

Au terme de cette deuxième édition du Forum, les participants ont été officiellement reçus comme des « ambassadeurs de la francophonie des Amériques » et ont désormais le devoir de contribuer au développement du fait français.

Dans la foulée du Forum, une douzaine de projets ont été soumis au Centre. À la suite de l'évaluation d'un jury, quatre projets ont été retenus et ont reçu un soutien financier du Centre, variant en fonction des projets.

## PROJETS DÉCOULANT DU FORUM 2011

- **Du Brésil:** Janaína Nazzari Gomes propose la visite des universités brésiliennes avec la présentation d'un Power Point sur la francophonie dans les Amériques ainsi qu'un jeu sur celle-ci.
- **Du Salvador:** Julio Portillo propose la production d'un livret sur le théâtre comme outil pédagogique dans les classes de FLE; malade, Julio Portillo a dû passer le flambeau à Aida Ramirez, enseignante à l'Alliance française, qui a relevé le défi de façon remarquable.
- **Des États-Unis:** Brian Barnett: professeur à l'Université d'Oregon, propose de faire entrer la culture louisianaise dans ses cours de français.
- **Du Canada:** Justin Morrow propose que la caravane de Canadian Youth for French circule dans les écoles secondaires de l'Ontario.



Le livret sur le théâtre comme outil pédagogique dans les classes de Français Langue Étrangère (FLE).

[WWW.FRANCOPHONIEDESAMERIQUES.COM/FORUM](http://WWW.FRANCOPHONIEDESAMERIQUES.COM/FORUM)





#### CANADA

1. Julianne Brown - Alberta
2. Karen Chalmers-Beaulieu - Alberta
3. Nicolas Corbeil - Alberta
4. Joseph Mulamba Makanda - Alberta
5. Catherine Gagné - Colombie-Britannique
6. Yan Dallaire - Manitoba
7. Elizabeth LaRue - Manitoba
8. Romain Blanchard - Nouveau-Brunswick
9. Ariane Juneau-Godin - Nouveau-Brunswick
10. Mark Thériault - Nouveau-Brunswick
11. Céleste Godin - Nouvelle-Écosse
12. Gaston Saulnier - Nouvelle-Écosse
13. Réjean Belcourt - Ontario
14. Krysteena Gadzala - Ontario
15. Catherine Langlois - Ontario
16. Melissa Verhey - Ontario

17. Marie-Ève Fontaine - Québec (communauté innue de Uashat Mak Mani-Utenam)
18. Stéphanie Lévesque - Québec
19. Julie Labelle-Morissette - Québec
20. Justin Morrow - Québec
21. Carla Ardell - Saskatchewan
22. Maria Ferré - Saskatchewan
23. Étienne Fortier - Saskatchewan

#### ÉTATS-UNIS

24. Florina Matu - Alabama
25. Jonathan Parker - Caroline du Nord
26. Irina Yakubovskaya - Colorado
27. Salazar Francisco - Floride
28. Jeremy Caroff - Louisiane
29. Margo Sullivan - Louisiane
30. Ian Merkel - Minnesota
31. Justin Chelette - Texas
32. Aurélie Van de Wiele - Texas
33. C. Brian Barnett - Utah

#### AMÉRIQUE DU SUD

34. Florencia Moliné - Argentine
35. Teresa Tomatti - Argentine
36. Janaina Nazzari Gomes - Brésil
37. Tatiana Reigota Grasso - Brésil
38. César Muñoz - Chili
39. Adriana Fuentes - Colombie
40. Ireri Garduño - Mexique
41. Diego Guzmán - Mexique
42. Jorge Luis Cueva Ramirez - Pérou
43. Julio Portillo - Salvador

#### CARAIÈBES

44. Raquel Pollo González - Cuba
45. Emilio A. Marill Santana - Cuba
46. Jennyfer Pater - Guadeloupe
47. Amandine Velin - Guadeloupe
48. Marjorie Marie Gallay - Guyane française
49. Maria Sophia Baudin - Haïti
50. Jhims Louissaint - Haïti
51. Dimitrove Lubin - Haïti
52. Francesca Lubin - Haïti
53. Marie Vanie Louis Jean - Haïti
54. Valery Moise - Haïti
55. Nadège Saint Louis - Haïti
56. Yvens Rumbold - Haïti
57. Ludgie Zephirin - Haïti
58. Sandrine Joseph - Martinique



# UNIVERSITÉ D'ÉTÉ SUR LA FRANCOPHONIE DES AMÉRIQUES – JUIN 2010

Du 5 au 12 juin 2010, 43 étudiants ont participé à la 1<sup>ère</sup> édition de l'Université d'été sur la francophonie des Amériques, une initiative du Centre en collaboration avec l'Institut québécois des hautes études internationales (HEI) de l'Université Laval et la Chaire Senghor de la francophonie de l'Université du Québec en Outaouais (UQO).

Près d'une trentaine d'experts des Amériques ont contribué à l'événement. Parmi les 43 étudiants, la moitié provenait de l'extérieur du Québec.

Cette formation s'adressait aux étudiants de premier et deuxième cycles, aux professionnels, aux membres des ONG et à tout citoyen intéressé par le sujet.

[WWW.FRANCOPHONIEDESAMERIQUES.COM/UNIVERSITEDETE](http://WWW.FRANCOPHONIEDESAMERIQUES.COM/UNIVERSITEDETE)



1. Yao A. Assogba, Université du Québec en Outaouais, Québec
2. Barry Ancelet, Université de la Louisiane, États-Unis
3. Virgil Benoit, University of North Dakota, États-Unis
4. Eugénie Brouillet, Université Laval, Québec
5. Linda Cardinal, Université d'Ottawa, Ontario, Canada
6. François Charbonneau, Université d'Ottawa, Ontario
7. Anne-Andrée Denault, Centre de la francophonie des Amériques, Québec
8. Paul Dubé, Université de Calgary, Campus St-Jean, Alberta
9. Yvon Fontaine, Université de Moncton, Nouveau-Brunswick
10. Graham Fraser, Commissaire aux langues officielles, Ontario
11. Rodrigue Landry, Université de Moncton, Nouveau-Brunswick
12. Maximilien Laroche, Université Laval, Québec
13. Dean Louder, Université Laval, Québec
14. Christiane Melançon, Université du Québec en Outaouais, Québec
15. Richard Ouellet, Université Laval, Québec
16. Benoît Pelletier, Université d'Ottawa, Ontario
17. Annie Pilote, Université Laval, Québec
18. Susan Pinette, Franco American Studies Université du Maine, États-Unis
19. Étienne Rivard, Université Laval, Québec
20. François Rocher, Université d'Ottawa, Ontario
21. Jean-Louis Roy, Centre de la francophonie des Amériques, Québec
22. Haydée Silva Ochoa, Universidad nacional autónoma de México, Mexique
23. Jean-François Simard, Université du Québec en Outaouais, Québec
24. Joseph-Yvon Thériault, titulaire de la chaire de recherche du Canada en mondialisation citoyenneté et démocratie, Université du Québec à Montréal, Québec
25. Éric Waddell, Université Laval, Québec



Les participants de la première édition de l'Université d'été sur la francophonie des Amériques.

## RECHERCHES ET MILIEUX UNIVERSITAIRES

Le Centre mise sur la recherche et la diffusion des connaissances pour mieux comprendre l'histoire, l'évolution et la réalité contemporaine des divers milieux francophones des Amériques. Les universités et les réseaux de chercheurs constituent donc des partenaires de choix pour le Centre.

### MOBILITÉ DES CHERCHEURS

Avec comme objectifs de susciter une réflexion sur divers aspects de la francophonie dans les Amériques et de développer le thème de la francophonie sous un angle qui appelle au développement de liens entre les divers milieux francophones dans les Amériques, le programme Mobilité des chercheurs en était à ces premiers appels en 2010. De concert avec l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF), le Centre a invité, au printemps et à l'automne 2010, les chercheurs et les professeurs habitant les Amériques à présenter un projet de deux conférences en français d'une durée de 50 à 60 minutes incluant une période de questions d'environ 15 à 20 minutes. Les conférences devaient avoir lieu à l'extérieur de la zone d'origine du participant. Une dizaine de chercheurs ont été sélectionnés.



Haydée Silva Ochoa du Mexique.

## LISTE ET LIEUX DES CONFÉRENCES

### Juin 2010

- **Mme Haydée Silva Ochoa (Universidad Nacional Autónoma de México, Mexique)**  
Statut du français en Amérique latine  
Université de Sherbrooke (Québec)

### Octobre 2010

- **M. Olivier Dezutter (Université de Sherbrooke, Québec)**  
Le développement en écriture en français langue étrangère  
Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas Buenos Aires (Argentine)

### Novembre 2010

- **M. Bernard Andrès (Université du Québec à Montréal, Québec)**  
La (re)construction actuelle du passé québécois et la mémoire de 1759-1760: mémoire et commémorations en 2009-2010  
Universidade Federal da Salvador-Bahia (Brésil)
- **M. Mircea Vultur (Institut national de la recherche scientifique, Québec)**  
La francophonie québécoise et les structures dissipative de l'identité des Jeunes Florianapolis  
Universidade federal de Santa Catarina (Brésil),

### Décembre 2010

- **Mme Anne Robineau (Université de Moncton, Nouveau-Brunswick)**  
Les représentations du Nord chez les communautés francophones au Yukon, dans les territoires du Nord-Ouest et au Nunavut  
Université du Québec à Montréal (Québec)

- **M. José MARINS (Pérou)**  
Pérou: État-Nation et société multiculturelle.  
Perspective actuelle  
UNESCO Pérou, groupe de recherche
- **Mme Regina LEITE GARCIA (Universidade Federal Fluminense, Brésil)**  
Dialogue interculturel entre les épistémologies du Nord et les épidémiologies du Sud  
Université de Sherbrooke (Québec)
- **M. Reinaldo FLEURI (Universidade Federal de Santa Catarina Florianopolis, Brésil)**  
Épistémologies interculturelles: pour décoloniser le savoir et le pouvoir  
Université de Shebrooke (Québec)
- **M. Silvio Marcus CORREA (Universidade Federal de Santa Catarina Florianopolis, Brésil)**  
Les Amériques francophones sont-elles toutes latines?  
INRS - Centre Urbanisation, Culture et Société (Québec)
- **M. Carol LÉONARD (University of Alberta, Campus Saint-Jean, Canada)**  
Le trésor toponymique identitaire des minorités linguistiques; suppression des entraves à l'identification d'un important patrimoine. La puissance du nom de lieu; son action dans le paysage linguistique de proximité  
Université de Moncton (Nouveau-Brunswick)

# APPUI À L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS DANS LES AMÉRIQUES

## SEDIFRALE - PRÉSENCE DU CENTRE EN AMÉRIQUE LATINE – AVRIL 2010

En avril 2010, le Centre a participé au 15e Congrès latino-américain des professeurs de français, les SEDIFRALE (Sesiones para Docentes e Investigadores de Francés Lengua Extranjera), qui s'est déroulé à Rosario, en Argentine, sous le thème « Du français des Lumières au français d'aujourd'hui ». Les SEDIFRALE présentaient des tables rondes, conférences et ateliers sur des thèmes variés : politiques linguistiques, didactique, dialogue entre les cultures et sciences du langage. Le Centre a participé à ce grand rassemblement et y a notamment proposé deux ateliers sur la francophonie des Amériques, ainsi qu'une présentation générale du Centre aux professeurs.

Le président du conseil d'administration du Centre, M. Jean-Louis Roy, a également donné une conférence sous le thème « Quel avenir pour la langue française? Francophonie et concurrence culturelle au XXIe siècle. » Cette première présence en Amérique latine a permis de faire connaître le Centre et ses actions auprès de 700 professeurs de français d'Amérique centrale et d'Amérique du Sud. Le kiosque du Centre a connu une forte affluence. Ce fut l'occasion pour le Centre d'établir des contacts avec des professeurs et de recruter 400 nouveaux membres. Il y eut un intérêt marqué de la part des associations de professeurs de français du Brésil, de l'Argentine, du Mexique et du Costa Rica.



Jean-Louis Roy, président du conseil d'administration du Centre en conférence à Rosario, Argentine.



Le kiosque du Centre au SEDIFRALE envahi par des enseignants du français de l'Amérique latine.



Damien Robitaille en concert à Rosario, Argentine.  
Crédits photos: Guillermo Turin

### PRESTATION DE DAMIEN ROBITAILLE

Dans le cadre du volet culturel du congrès, l'artiste franco-ontarien Damien Robitaille était en spectacle les 21 et 23 avril. Originaire de Lafontaine au nord de Toronto, Damien Robitaille vit maintenant à Montréal. Invité du Centre, il a donné son premier spectacle devant une salle comble à Rosario où il a rapidement charmé son public. Deux jours plus tard, il s'est également produit devant plus de 5 000 personnes lors du spectacle de clôture en plein air dans le centre-ville de Rosario.

### CONGRÈS ANNUEL DE L'AATF - JUILLET 2010

Outre la visibilité de son kiosque à Philadelphie, le Centre a proposé aux enseignants américains présents à l'American Association of Teachers of French (AATF) un atelier axé sur le thème « Parcourir la francophonie des Amériques ». Au programme, des outils pédagogiques (programmes et concours du Centre) destinés aux professeurs de français dont une rencontre avec les auteures Myriame El Yamani (Québec) et Janine Tougas (Manitoba). De plus, le Centre a également offert au Regroupement des éditeurs canadiens-français (RÉCF) un espace d'exposition à Philadelphie.





Deux membres de l'ACELF en appui au kiosque du Centre lors du congrès de l'AQPF.



M. Magny, conseiller aux communications, en discussion avec un visiteur au kiosque du Centre lors du congrès de l'ACTFL à Boston.

### CONGRÈS DE L'AQPF - OCTOBRE 2010

C'était une première pour le Centre que d'aller en octobre 2010 à un congrès d'enseignants québécois. Cette rencontre à Saint-Hyacinthe auprès des membres de l'Association québécoise des professeurs de français (AQPF) lui aura permis de mieux faire connaître ses activités dans son propre territoire et de permettre à deux de ses partenaires (l'Association canadienne d'éducation de langue française et la Fédération des communautés francophones et acadienne) de partager son kiosque. Une présentation du Centre ainsi qu'une participation à un tirage lui auront servi à se démarquer et à nouer de solides contacts avec des conseillers pédagogiques du ministère de l'Éducation du Québec. Cette première expérience auprès de l'AQPF aura également permis de mener, après discussion avec les dirigeants de l'Association, vers un partenariat plus solide pour l'édition de 2011.

### CONGRÈS ACTFL – NOVEMBRE 2010.

Lors du Congrès de l'American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) célébrant l'enseignement des langues étrangères aux États-Unis, le Centre a multiplié les rencontres avec les enseignants. Ce fut aussi l'occasion de créer des liens avec divers intervenants francophones en Nouvelle-Angleterre tels la Délégation du Québec à Boston et le consulat de France. Rappelons que le rappeur québécois Webster a également donné des ateliers sur l'écriture hip-hop.

### 17<sup>E</sup> CONGRÈS BIENNAL DE L'ACQS – NOVEMBRE 2010.

Axé sur le thème « La Francophonie Américaine / The French North American Experience: Tributaries and Confluences », le 17e congrès de l'American Council for Québec Studies (ACQS) a réuni plus de 200 professeurs et chercheurs américains qui s'intéressent au Québec comme objet d'étude. Cet événement, qui revient tous les 2 ans, a eu lieu à Burlington, au Vermont, du 4 au 7 novembre. M. Grégoire Chabot, dramaturge et ancien administrateur du Centre, était parmi les conférenciers.

# LES CONCOURS DU CENTRE

@nime ta  
francophonie!

## @NIME TA FRANCOPHONIE

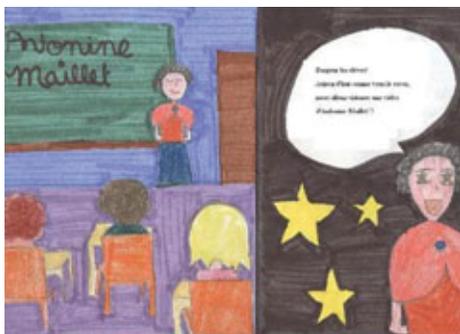
La deuxième édition du concours @nime ta francophonie a été lancée à la rentrée scolaire 2010. S'adressant à tous les enseignants et professeurs de français du primaire, du secondaire, du collégial et universitaire oeuvrant dans les Amériques, ces derniers sont invités à présenter une bande dessinée, un roman-photo ou un film d'animation traitant d'un thème choisi. Le thème retenu pour l'édition 2010 était « *Mes héros de la francophonie des Amériques d'hier et d'aujourd'hui* ».

Les projets déposés devaient être réalisés en classe ou lors d'activités parascolaires. Ce concours vise à sensibiliser les élèves au fait français dans les Amériques. Les bourses de 3 000 \$ attribuées aux gagnants servent à l'achat de matériel scolaire pour les classes de français.

## LAURÉATS DE LA DEUXIÈME ÉDITION DU CONCOURS @NIME TA FRANCOPHONIE

1. Enseignante : Madame Nancy Denis  
« Gaëtan Gervais : un véritable héros pour les Francos »  
École publique jeunesse active, **Sturgeon Falls, Ontario**
2. Enseignante : Madame Andrée Plastre  
« Maurice Richard : Le rocket »  
Dolphin Senior Public School, **Mississauga, Ontario**
3. Enseignant: Benjamin Gaigneaux  
« Qu'ils sont beaux, tous les francophones »  
Breux Bridge Elementary, **Breux Bridge, Louisiane**
4. Enseignant : Sébastien Delahaye-Gamucci  
« Pourquoi parle-t-on français en Louisiane? »  
Evangeline Elementary, **Lafayette, Louisiane**
5. Enseignante : Lise Gagnon  
« Notre héros francophone, Louis J. Robichaud »  
École Élémentaire Sacré-Coeur, **Grand-Sault, Nouveau-Brunswick**
6. Enseignant : Patrick Fortin  
« Dollard des Ormeaux, héros de la Nouvelle-France »  
École Dollard des Ormeaux, **Dollard-des-Ormeaux, Québec**
7. Enseignante : Ashlee Michot  
« Nos Héros de la paroisse landry : le réveille de nonc ferd. »  
Beau Chene High School, **Arnaudville, Louisiane**

[WWW.FRANCOPHONIEDESAMERIQUES.COM/ANIME](http://WWW.FRANCOPHONIEDESAMERIQUES.COM/ANIME)



## JEUNESSE FRANCOPHONE EN ACTION

Sur les 25 participants au concours Jeunesse francophone en action, dix ont été récompensés pour leurs idées de projets. L'ensemble des Amériques était représenté puisqu'on y comptait des lauréats provenant de régions aussi diverses que la Guyane française, Haïti, Wendake au Québec, la Saskatchewan ou encore le Chili. Rappelons que le concours JFA a com me objectif d'interpeler les jeunes francophones, qui habitent dans les Amériques et qui souhaitent faire rayonner la langue et la culture francophone au sein de leur communauté. Des bourses de 3 000 \$ ont été remises aux gagnants.

### LAURÉATS

1. Rocio Munguia Aguilar - **Mexique**  
Ludothèque francophone
2. Hugo Gusmao - **Brésil**  
Journal Tiguidou
3. Rocky McKeon - **Louisiane**  
La Table Française à Houma - Nuits de Portraits & Microphone Ouvert Dehors
4. Kendra Paupst - **Vermont**  
Les petits chefs
5. Ignacio Reyes et Caterine Ochoa - **Chili**  
La mini médiathèque francophone
6. Pierre Rivard - **Saskatchewan**  
Le Beupré
7. Sylvain-Henri Simard - **Alberta**  
Projet Albert « MondeApart »
8. David Sioui - **Wendake, Québec**  
Concours d'écriture à Wendake
9. Dominique Virollet et Marjorie Marie Gallyay - **Guyane française**  
Contes et Histoires de Guyane
10. Ludgie Zephirin - **Haïti**  
Caravane de la Re-naissance

### REMISE D'UNE FRANCOTHÈQUE – AVRIL 2010

C'est Mme Amina Alzemmouri de Mississauga, en Ontario, qui s'est vu remettre en avril 2010 une magnifique francothèque contenant un éventail de livres, DVD et CD, provenant d'artistes et d'auteurs francophones des Amériques, tels que Damien Robitaille, Marie-Jo Thério, Maryse Condé, Chic Gamine, Kassav, Dany Laferrière, Luck Mervil et Zachary Richard. Mme Alzemmouri avait participé au concours de la francothèque à l'occasion du mois de la Francophonie.

[WWW.FRANCOPHONIEDESAMERIQUES.COM/JFA](http://WWW.FRANCOPHONIEDESAMERIQUES.COM/JFA)



## SOLIDARITÉ HAÏTI

Le Centre étant déjà très étroitement lié à l'organisme culturel haïtien, la Comédie sans frontières d'Haïti (COSAFH) et à son directeur Béleck Georges, il lui était tout naturel de s'associer à l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) et au Festival d'été de Québec pour exprimer sa solidarité envers Haïti. Ce partenariat s'inscrit dans la volonté du Centre de soutenir les actions visant à montrer son soutien envers les francophones haïtiens.

La troupe Haïti en scène, de la région dévastée de Port-au-Prince, s'est jointe aux artistes renommés de la Francophonie, le jeudi 8 juillet 2010, lors du spectacle d'ouverture, intitulé « Les chansons d'abord », du 43e Festival d'été de Québec.

Les membres de la troupe Haïti en scène présentaient également quelques extraits de leur version haute en couleur de l'opéra rock Starmania de Luc Plamondon, le samedi 10 juillet, sur la scène Bell des plaines d'Abraham. À la fin des deux soirées, le Centre a participé sur place à une grande collecte de fonds sur les plaines d'Abraham. Les festivaliers ont fait preuve de générosité : bénévoles et artistes ont amassé 13 880 \$, qui serviront à mettre sur pied des projets culturels et éducatifs dans la région de Port-au-Prince et ailleurs en Haïti.



Lors de la conférence de presse du 8 juillet 2010 annonçant la cueillette de fonds, M. Michel Robitaille était accompagné de Mme Marie-France Poulin, présidente du Festival d'été de Québec, de l'auteur Luc Plamondon et de Mme Chantal Moreno, conseillère du Secrétaire général de l'OIF, ainsi que des artistes de la troupe Haïti en scène.

# MARS – MOIS DE LA FRANCOPHONIE

## TABLE RONDE À L'UNIVERSITÉ LAVAL – MARS 2011

À l'occasion du mois de la Francophonie, l'activité « Le chemins de l'Amérique francophone » visait l'interaction et l'enrichissement entre francophones et francophiles des Amériques. Elle avait pour objectif de conscientiser le public ciblé de la richesse du passé et du présent francophone en Amérique latine, dans les Antilles et en Amérique du Nord. Le Centre de la francophonie des Amériques a organisé avec le soutien des Rendez-vous de la Francophonie et de la Chaire public de l'AÉLIÉS (Association des Étudiantes et des Étudiants de Laval inscrits aux Études supérieures) une table ronde réunissant Mme Monique Giroux, administratrice du Centre et animatrice à Radio-Canada, M. Benoît Doyon-Gosselin, spécialiste de littérature francophone en milieu minoritaire, et M. Silvio Correa, professeur et sociologue à l'Université de Santa Catarina au Brésil.



M. Silvio Correa, professeur et sociologue à l'Université de Santa Catarina au Brésil, M. Benoît Doyon-Gosselin, spécialiste de littérature francophone en milieu minoritaire, Mme Monique Giroux, administratrice du Centre et animatrice à Radio-Canada, et M. Denis Desgagné, président-directeur général du Centre.

**chaire publique AÉLIÉS**

# Qui sont les francophones des Amériques?

**16 MARS 2011  
19 h 30**  
Amphithéâtre Hydro-Québec  
Pavillon Alphonse-Desjardins  
Université Laval  
Admission libre

Table ronde organisée par la Chaire publique AÉLIÉS en partenariat le Centre de la francophonie des Amériques dans le cadre des Rendez-vous de la Francophonie.

Animée par Denis Desgagné, président-directeur général du Centre de la francophonie des Amériques.

[www.chairepublique.ulaval.ca](http://www.chairepublique.ulaval.ca)

Logos: ECOLOGIQUE, Recycle, CC, BIO-GAZ





Un voyage au pays fantasmagorique des contes haïtiens avec Mimi Barthélémy.

## TOURNÉE LA NUIT DU CONTE – MARS 2011

Haïti, Guadeloupe, Martinique, Guyane, Louisiane, Acadie, Québec tous ces territoires partagent un même héritage: le français, des parlers ou parlures issus du français et des valeurs culturelles parfois proches qui dessinent en filigrane des identités cousines, presque jumelles. Si la mémoire de ces histoires communes survit dans les légendes écrites et la tradition orale du conte, elle suit un fil rouge invisible, des fables du Moyen-Âge français aux contes cadiens d'hier et d'aujourd'hui, sans oublier les contes de la mythique Acadie. C'est dans cette optique qu'ont été réunis pour une tournée de sept veillées du conte, dans autant de villes (San Francisco, Atlanta, New York, Washington, Chicago, Montréal et Québec), quatre grands conteurs francophones des Amériques et d'Afrique de l'Ouest :

- « *Contes des Antilles* », par Mimi Barthélémy (Haïti)
- « *Un voyage entre mer et terre* », par Myriame El Yamani (Québec)
- « *Récits et légendes du monde cadien* » par Barry Jean Ancelet (Louisiane)
- « *Contes d'Afrique de l'Ouest* », par Bienvenu Bonkian (Burkina Faso)



Dans l'ordre habituel, les conteurs Mimi Bartélémy (Haïti), Barry Jean Ancelet (Louisiane) et Myriame El Yamani (Québec) sur scène à la Chapelle du Musée de l'Amérique Française.

# LE PORTAIL DU CENTRE

## PRÉAMBULE

Le portail du Centre de la francophonie des Amériques a été mis en ligne en octobre 2008 à l'occasion de l'inauguration officielle du Centre. Il est son outil privilégié de rayonnement et de communication.



Le but premier du portail est de faire connaître les activités du Centre et de mettre à la disposition des internautes des renseignements sur sa mission, ses programmes et ses réalisations. Le portail diffuse également de l'information sur les activités organisées par tous ceux qui font la promotion du fait français dans les Amériques.

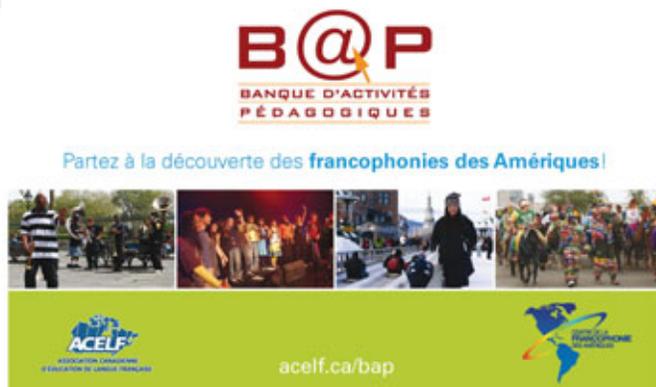
Afin de refléter la diversité et la richesse des communautés francophones, il propose aux internautes des portraits, des témoignages et des articles de référence pouvant aider les personnes qui font de la recherche sur la francophonie des Amériques.

## OUTILS PÉDAGOGIQUES

En collaboration avec l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF), le Centre a instauré une banque d'activités pédagogiques permettant aux jeunes de 16 ans et plus de parcourir le continent américain à la découverte de ses îlots francophones. Dix activités portant sur six thèmes sont ainsi disponibles sur le site du Centre dans la section Ressources. À moyen terme, le Centre souhaiterait que son portail soit un outil de référence pour tous ceux et celles s'intéressant à la francophonie dans les Amériques.

## FAIRE CONNAÎTRE LE CARACTÈRE FRANCOPHONE DU CONTINENT AUX FRANCOPHILES DES AMÉRIQUES

Grâce à un partenariat avec le magazine en ligne Espace francophone, le Centre présente des reportages sur la francophonie, la langue française et ses locuteurs. Ces émissions, réalisées par Espace francophone, ont été sous-titrées en trois langues pour rejoindre les anglophones, les hispanophones et les lusophones du continent.



10 fiches pédagogiques réalisées avec l'ACELF.

## TÉMOIGNAGES DES FRANCOPHONES DES AMÉRIQUES

Par ses actions auprès des communautés francophones des Amériques, le Centre va à la rencontre des francophones et des francophiles qui les habitent. La section Vidéothèque dévoile divers aspects de la francophonie des Amériques, entre autres des témoignages et des vidéoclips reçus à l'occasion de diverses initiatives du Centre.

## FRÉQUENTATION DU PORTAIL

Compte tenu de la dispersion des francophones sur un vaste territoire, le portail du Centre demeure au cœur de ses actions. Depuis sa mise en ligne, en octobre 2008, la fréquentation du portail a progressé pour atteindre 85 000 visiteurs uniques. Ces derniers ont consulté près de 625 000 pages et la durée moyenne d'une visite sur le site du Centre a augmenté, se situant à quatre minutes. Par ailleurs, la provenance des internautes est variée. Bien que le plus grand nombre de visiteurs proviennent du Canada et des États-Unis, le portail est visité par des internautes répartis dans plus de 100 pays dans le monde, avec cette année, une forte hausse de pays en provenance de l'Amérique latine et des Caraïbes.

## LE CENTRE PRÉSENT SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX

Des vidéoclips, tels que des reportages et plusieurs projets illustrant la francophonie des Amériques, produits par le Centre et ses partenaires ou provenant de jeunes participants aux diverses activités du Centre, sont disponibles à la fois dans la section vidéothèque du portail du Centre et sur YouTube à l'adresse [www.youtube.com/CFAmericques](http://www.youtube.com/CFAmericques)

Depuis la création de la page Facebook du Centre en 2009, ce sont près de 20 000 adeptes du Centre qui participent activement aux nombreuses discussions sur les thèmes touchant la francophonie des Amériques. Tout le monde peut participer à cette communauté en rejoignant la page Facebook du Centre au [www.facebook.com/CFAmericques](http://www.facebook.com/CFAmericques)

À l'affût des actualités sur la francophonie des Amériques et soucieux d'y être réactif, et afin de toucher d'avantage de personnes sur le vaste réseau d'Internet, le Centre est aussi disponible sur Twitter à l'adresse [www.twitter.com/CFAmericques](http://www.twitter.com/CFAmericques)



Page Facebook du Centre.

**ÉTATS FINANCIERS**  
**DE L'EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2011**





---

## TABLE DES MATIÈRES

---

RAPPORT DE LA DIRECTION	<b>46</b>
RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT	<b>47</b>
ÉTATS FINANCIERS RÉSULTATS ET EXCÉDENT CUMULÉ	<b>48</b>
BILAN	<b>49</b>
FLUX DE TRÉSORERIE	<b>50</b>
NOTES COMPLÉMENTAIRES	<b>51 À 56</b>

## RAPPORT DE LA DIRECTION

Les états financiers du Centre de la francophonie des Amériques ont été dressés par la direction, qui est responsable de leur préparation et de leur présentation, y compris les estimations et les jugements importants. Cette responsabilité comprend le choix de méthodes comptables appropriées et qui respectent les principes comptables généralement reconnus du Canada. Les renseignements financiers contenus dans le rapport annuel d'activités concordent avec l'information donnée dans les états financiers. Pour s'acquitter de ses responsabilités, la direction maintient un système de contrôles comptables internes, conçu en vue de fournir l'assurance raisonnable que les biens sont protégés et que les opérations sont comptabilisées correctement et en temps voulu, qu'elles sont dûment approuvées et qu'elles permettent de produire des états financiers fiables. Le Centre reconnaît qu'il est responsable de gérer ses affaires conformément aux lois et règlements qui le régissent. Le conseil d'administration surveille la façon dont la direction s'acquitte des responsabilités qui lui incombent en matière d'information financière et il approuve les états financiers. Il est assisté dans ses responsabilités par le comité de vérification dont les membres ne font pas partie de la direction. Ce comité rencontre la direction et le Vérificateur général du Québec, examine les états financiers et en recommande l'approbation au conseil d'administration. Le Vérificateur général du Québec a procédé à l'audit des états financiers du Centre, conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada. Son rapport expose la nature et l'étendue de cet audit ainsi que l'expression de son opinion. Le Vérificateur général peut, sans aucune restriction, rencontrer le comité de vérification pour discuter de tout élément qui concerne son audit.



**DENIS DESGAGNÉ**  
Président-directeur général



**SUZANNE GADBOIS**  
Directrice adjointe

Québec, le 15 juin 2011

# RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

À l'Assemblée nationale

## RAPPORT SUR LES ÉTATS FINANCIERS

J'ai effectué l'audit des états financiers ci-joints du Centre de la francophonie des Amériques, qui comprennent le bilan au 31 mars 2011, les résultats, l'excédent cumulé et les flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi qu'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives inclus dans les notes complémentaires.

## RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION POUR LES ÉTATS FINANCIERS

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux normes comptables canadiennes pour le secteur public ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

## RESPONSABILITÉ DE L'AUDITEUR

Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers, sur la base de mon audit. J'ai effectué mon audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que je me conforme aux règles de déontologie et que je planifie et réalise l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit implique la mise en oeuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur, et notamment de son évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

J'estime que les éléments probants que j'ai obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder mon opinion d'audit.

## OPINION

À mon avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière du Centre de la francophonie des Amériques au 31 mars 2011, ainsi que des résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux normes comptables canadiennes pour le secteur public.

## RAPPORT RELATIF À D'AUTRES OBLIGATIONS LÉGALES ET RÉGLEMENTAIRES

Conformément aux exigences de la *Loi sur le vérificateur général* (L.R.Q., chapitre V-5.01), je déclare qu'à mon avis ces normes ont été appliquées de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

Le vérificateur général du Québec,



**RENAUD LACHANCE, FCA auditeur**

Québec, le 15 juin 2011

# RÉSULTATS ET EXCÉDENT CUMULÉ

DE L'EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2011

	2011	2010
<b>PRODUITS</b>		
Subvention du gouvernement du Québec	2 146 100 \$	2 223 900 \$
Contributions de partenaires	159 780	24 404
Virement de l'apport reporté afférent aux immobilisations corporelles (note 11)	178 510	178 510
Revenus de placements	7 342	18 434
	<b>2 491 732</b>	<b>2 445 248</b>
<b>CHARGES</b>		
<b>COÛT DES ACTIVITÉS</b>		
Programmation	846 113	778 619
Communications	254 030	504 916
	<b>1 100 143</b>	<b>1 283 535</b>
<b>FRAIS D'ADMINISTRATION (NOTE 3)</b>	1 147 008	1 048 887
<b>FRAIS FINANCIERS (NOTE 4)</b>	176 156	171 032
	<b>2 423 307</b>	<b>2 503 454</b>
<b>EXCÉDENT (DÉFICIT) DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	68 425	(58 206)
<b>EXCÉDENT CUMULÉ AU DÉBUT</b>	2 251 314	2 309 520
<b>EXCÉDENT CUMULÉ À LA FIN</b>	2 319 739 \$	2 251 314 \$

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

# BILAN

AU 31 MARS 2011

	2011	2010
<b>ACTIF</b>		
<b>À COURT TERME</b>		
Encaisse	220 580 \$	326 196 \$
Placements temporaires (note 5)	2 043 417	1 873 900
Créances (note 6)	70 021	56 497
Frais payés d'avance	19 634	25 648
	<b>2 353 652</b>	<b>2 282 241</b>
<b>IMMOBILISATIONS CORPORELLES (NOTE 7)</b>	5 720 973	6 003 351
	<b>8 074 625 \$</b>	<b>8 285 592 \$</b>
<b>PASSIF</b>		
<b>À COURT TERME</b>		
Charges à payer et frais courus (note 8)	96 169 \$	299 248 \$
Produits reportés	-	3 600
Provision pour congés de maladie et vacances (note 9)	74 143	46 521
Tranche à moins d'un an de la dette à long terme	239 210	214 202
	<b>409 522</b>	<b>563 571</b>
<b>DETTE À LONG TERME (NOTE 10)</b>	3 699 107	3 645 940
<b>APPORT REPORTÉ AFFÉRENT AUX IMMOBILISATIONS CORPORELLES (NOTE 11)</b>	1 646 257	1 824 767
	<b>5 754 886</b>	<b>6 034 278</b>
<b>AVOIR</b>		
<b>EXCÉDENT CUMULÉ</b>	2 319 739	2 251 314
	<b>8 074 625 \$</b>	<b>8 285 592 \$</b>

## ENGAGEMENTS (note 12)

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

## POUR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION



**JEAN-LOUIS ROY**  
Président du conseil d'administration



**JACQUES GOSSELIN**  
Président du comité de vérification

# FLUX DE TRÉSORERIE

## DE L'EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2011

	2011	2010
<b>ACTIVITÉS D'EXPLOITATION</b>		
EXCÉDENT (DÉFICIT) DES PRODUITS SUR LES CHARGES	68 425 \$	(58 206) \$
<b>ÉLÉMENTS SANS INCIDENCE SUR LA TRÉSORERIE :</b>		
Amortissement des immobilisations corporelles	633 000	591 428
Virement de l'apport reporté afférent aux immobilisations corporelles	(178 510)	(178 510)
<b>VARIATION NETTE DES ÉLÉMENTS HORS CAISSE LIÉS À L'EXPLOITATION :</b>		
Créances	(13 524)	15 269
Frais payés d'avance	6 014	68 347
Charges à payer et frais courus	(175 958)	(33 754)
Produits reportés	(3 600)	3 600
Provision pour congés de maladie et vacances	27 622	22 315
<b>FLUX DE TRÉSORERIE PROVENANT DES ACTIVITÉS D'EXPLOITATION :</b>	<b>363 469</b>	<b>430 489</b>
<b>ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT</b>		
Acquisitions d'immobilisations corporelles (note 13)	(70 171)	(190 556)
<b>FLUX DE TRÉSORERIE UTILISÉS POUR LES ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT :</b>	<b>(70 171)</b>	<b>(190 556)</b>
<b>ACTIVITÉS DE FINANCEMENT</b>		
Remboursement de la dette à long terme	(229 397)	(303 002)
<b>FLUX DE TRÉSORERIE UTILISÉS POUR LES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT :</b>	<b>(229 397)</b>	<b>(303 002)</b>
<b>AUGMENTATION (DIMINUTION) DE LA TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE</b>	<b>63 901</b>	<b>(63 069)</b>
<b>TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE À L'OUVERTURE</b>	<b>2 200 096</b>	<b>2 263 165</b>
<b>TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE À LA CLÔTURE (note 13)</b>	<b>2 263 997</b>	<b>2 200 096</b>

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

# NOTES COMPLÉMENTAIRES

AU 31 MARS 2011

## 1. CONSTITUTION ET OBJET

Le Centre de la francophonie des Amériques, personne morale au sens du Code civil du Québec, est constitué en vertu de la Loi sur le Centre de la francophonie des Amériques (L.R.Q., chapitre C-7.1) laquelle est entrée en vigueur le 19 mars 2008. Sa mission consiste à contribuer à la promotion et à la mise en valeur d'une francophonie porteuse d'avenir pour la langue française dans le contexte de la diversité culturelle en misant sur le renforcement et l'enrichissement des relations ainsi que sur la complémentarité d'action entre les francophones et les francophiles du Québec, du Canada et des Amériques. Il s'intéresse au développement et à l'épanouissement des francophones et des francophiles et soutient le rapprochement des personnes, groupes et communautés intéressés par la francophonie. Il favorise les échanges, le partenariat et le développement de réseaux francophones afin de soutenir des projets structurants liés aux enjeux de société et diffuse l'information concernant diverses thématiques liées à la francophonie.

## 2. MÉTHODES COMPTABLES

Aux fins de la préparation de ses états financiers, le Centre utilise prioritairement le Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés (ICCA) pour le secteur public. L'utilisation de toute autre source de principes comptables généralement reconnus doit être cohérente avec ce dernier. La préparation des états financiers du Centre, conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, exige que la direction ait recours à des estimations et à des hypothèses. Ces dernières ont une incidence à l'égard de la comptabilisation des actifs et passifs, de la présentation des actifs et passifs éventuels à la date des états financiers ainsi que de la comptabilisation des produits et des charges au cours de la période visée par les états financiers. Le principal élément faisant l'objet d'une estimation est la durée de vie utile des immobilisations corporelles. Les résultats réels peuvent différer des meilleures prévisions faites par la direction.

## TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE

La politique du Centre consiste à présenter dans la trésorerie et les équivalents de trésorerie, les soldes bancaires et les placements facilement convertibles à court terme, en un montant connu de trésorerie dont la valeur ne risque pas de changer de façon significative.

## NOTES COMPLÉMENTAIRES AU 31 MARS 2011

### 2. MÉTHODES COMPTABLES (SUITE)

#### Immobilisations corporelles

Les immobilisations corporelles sont comptabilisées au coût et sont amorties sur leur durée de vie utile prévue selon la méthode de l'amortissement linéaire et les durées suivantes :

Améliorations locatives	Durée du bail
Équipement informatique et audiovisuel	Linéaire 3 ans
Mobilier et équipement	Linéaire 5 ans
Développements informatiques	Linéaire 3 ans
Parcours d'interprétation	Linéaire 5 ans

Les biens loués en vertu d'un contrat de location-acquisition sont amortis selon les mêmes méthodes et durées que les autres immobilisations corporelles.

Lorsque la conjoncture indique qu'une immobilisation corporelle ne contribue plus à la capacité du Centre de fournir des biens et services, ou que la valeur des avantages économiques futurs qui se rattachent à l'immobilisation corporelle est inférieure à sa valeur comptable nette, le coût de l'immobilisation est réduit pour refléter sa baisse de valeur. Les moins-values sur immobilisations corporelles sont imputées aux résultats de l'exercice. Aucune reprise sur réduction de valeur n'est constatée.

#### Contrats de location

Les contrats de location-acquisition auxquels l'entité est partie à titre de preneur sont inclus dans les immobilisations corporelles et les dettes à long terme. Le coût comptabilisé au titre des contrats de location-acquisition représente la valeur actualisée des paiements minimums exigibles en vertu du bail. Tous les autres contrats de location sont comptabilisés comme des contrats de location-exploitation et les coûts de location qui en découlent sont inscrits à titre de charges au cours de l'exercice où ils surviennent.

#### Constatation des subventions, contributions et apports

Les subventions, contributions et apports affectés à l'acquisition d'immobilisations corporelles sont reportés et constatés à titre de produits selon la même méthode que celle suivie pour l'amortissement des immobilisations acquises. Les subventions, contributions et apports non affectés sont constatés à titre de produits lorsqu'ils sont reçus ou à recevoir si le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée.

#### Régimes de retraite

La comptabilité des régimes à cotisations déterminées est appliquée aux régimes interentreprises à prestations déterminées gouvernementaux compte tenu que le Centre ne dispose pas de suffisamment d'informations pour appliquer la comptabilité des régimes à prestations déterminées.

## NOTES COMPLÉMENTAIRES AU 31 MARS 2011

### 3. FRAIS D'ADMINISTRATION

	2011	2010
Traitements et avantages sociaux	302 150 \$	224 962 \$
Services professionnels	81 940	94 285
Loyers - Société immobilière du Québec	32 324	31 329
Dépenses de bureau	38 187	34 661
Télécommunications	17 452	16 581
Allocation au président-directeur général	3 675	-
Frais de déplacement et de représentation	6 503	17 562
Frais reliés au conseil d'administration	31 777	38 079
Amortissement des immobilisations corporelles	633 000	591 428
	<b>1 147 008 \$</b>	<b>1 048 887 \$</b>

### 4. FRAIS FINANCIERS

	2011	2010
Frais bancaires	3 456 \$	459 \$
Intérêts de la dette à long terme - Société immobilière du Québec	172 700	170 573
	<b>176 156 \$</b>	<b>171 032 \$</b>

### 5. PLACEMENTS TEMPORAIRES

	2011	2010
Dépôt à terme, 1,29 %, échéant en mars 2012 *	2 043 417 \$	-
Dépôts à terme encaissés	-	1 873 900
	<b>2 043 417 \$</b>	<b>1 873 900 \$</b>

\* Encaissable sur demande

### 6. CRÉANCES

	2011	2010
Intérêts sur placements à recevoir	1 059 \$	1 304 \$
Taxes de vente à recevoir	59 812	44 531
Avances aux employés	539	6 679
Autres	8 611	3 983
	<b>70 021 \$</b>	<b>56 497 \$</b>

## NOTES COMPLÉMENTAIRES AU 31 MARS 2011

### 7. IMMOBILISATIONS CORPORELLES

			2011	2010
	Coût	Amortissement cumulé	Valeur nette	Valeur nette
Améliorations locatives	1 786 403 \$	286 400 \$	1 500 003 \$	1 609 766 \$
Équipement informatique et audiovisuel	68 178	48 801	19 377	34 983
Mobilier et équipement	137 062	56 735	80 327	100 448
Développement informatique	208 402	135 936	72 466	113 230
Parcours d'interprétation	523 365	252 897	270 468	374 966
	2 723 410	780 769	1 942 641	2 233 393
Détenues en vertu d'un contrat de location-acquisition				
Améliorations locatives	4 470 716	692 384	3 778 332	3 769 958
	<b>7 194 126 \$</b>	<b>1 473 153 \$</b>	<b>5 720 973 \$</b>	<b>6 003 351 \$</b>

### 8. CHARGES À PAYER ET FRAIS COURUS

	2011	2010
Fournisseurs et frais courus	72 728 \$	273 055 \$
Traitements et avantages sociaux à payer	23 441	26 193
	<b>96 169 \$</b>	<b>299 248 \$</b>

### 9. AVANTAGES SOCIAUX FUTURS

#### Régimes de retraite

Les membres du personnel du Centre participent au Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics (RREGOP), au Régime de retraite du personnel d'encadrement (RRPE) et au Régime de retraite de l'administration supérieure (RRAS). Ces régimes interentreprises sont à prestations déterminées et comportent des garanties à la retraite et au décès.

Les cotisations du Centre imputées aux résultats de l'exercice s'élèvent à 28 814 \$ (23 566 \$ en 2010). Les obligations du Centre envers ces régimes gouvernementaux se limitent à ses cotisations à titre d'employeur.

Au 1<sup>er</sup> janvier 2011, le taux de cotisation du Centre pour le RREGOP a augmenté de 8,19% à 8,69% de la masse salariale cotisable et celui du RRPE de 10,54% à 11,54%. Le taux de cotisation du RRAS est de 11,54%.

#### Provision pour congés de maladie et vacances

La provision pour congés de maladie et vacances a été établie à partir des heures cumulées au 31 mars 2011 et des taux horaires prévus en 2012.

			2011	2010
	Maladies	Vacances	Total	Total
Solde au début de l'exercice	14 698 \$	31 823 \$	46 521 \$	24 206 \$
Charge de l'exercice	15 154	40 698	55 852	49 777
Prestations versées au cours de l'exercice	(12 218)	(16 012)	(28 230)	(27 462)
Solde à la fin de l'exercice	<b>17 634 \$</b>	<b>56 509 \$</b>	<b>74 143 \$</b>	<b>46 521 \$</b>

## NOTES COMPLÉMENTAIRES AU 31 MARS 2011

### 10. DETTE À LONG TERME

	2011	2010
Obligation découlant d'un contrat de location-acquisition pour des améliorations locatives auprès de la Société immobilière du Québec de 4 181 396 \$, au taux d'intérêt fixe de 4,28%, remboursable par versements mensuels de 31 424 \$ (incluant les intérêts), échéant en octobre 2023.	3 663 923 \$	3 860 142 \$
Moins : Versements échéant en deçà d'un an	(224 654)	(214 202)
Obligation découlant d'un contrat de location-acquisition pour des améliorations locatives auprès de la Société immobilière du Québec de 289 320 \$, au taux d'intérêt fixe de 4,35 %, remboursable par versements mensuels de 2 184 \$ (incluant les intérêts), échéant en octobre 2025.	274 394	-
Moins : Versements échéant en deçà d'un an	(14 556)	-
	<b>3 699 107 \$</b>	<b>3 645 940 \$</b>

Les paiements minimums futurs exigibles pour les prochains exercices s'établissent comme suit :

	2012	403 287 \$
	2013	403 287
	2014	403 287
	2015	403 287
	2016	403 287
	2017 à 2025	3 095 381
Total des paiements minimums exigibles		5 111 816
Moins : montant représentant les intérêts inclus dans les paiements minimums exigibles		1 173 499
		<b>3 938 317 \$</b>

### 11. APPORT REPORTÉ AFFÉRENT AUX IMMOBILISATIONS CORPORELLES

	2011	2010
Solde de l'apport au début de l'exercice	1 824 767 \$	2 003 277 \$
Apport constaté à titre de produits de l'exercice	(178 510)	(178 510)
Solde de l'apport à la fin de l'exercice	<b>1 646 257 \$</b>	<b>1 824 767 \$</b>

## NOTES COMPLÉMENTAIRES AU 31 MARS 2011

### 12. ENGAGEMENTS

#### Contrats de services professionnels

Le Centre s'est engagé à verser des sommes en vertu de contrats de services professionnels. Le montant des engagements s'élève à 103 488 \$ pour le prochain exercice et à 20 600 \$ pour l'exercice subséquent.

#### Contrats de location-exploitation

Les engagements relatifs aux contrats de location-exploitation échéant à diverses dates jusqu'en février 2016 concernent la location d'un photocopieur et se détaillent ainsi :

2012	3 256 \$
2013	4 341
2014	4 341
2015	4 341
2016	4 341
	<b>20 620 \$</b>

### 13. FLUX DE TRÉSORERIE

La trésorerie et les équivalents de trésorerie figurant dans l'état des flux de trésorerie comprennent les montants suivants comptabilisés au bilan :

	<b>2011</b>	<b>2010</b>
Encaisse	220 580 \$	326 196 \$
Placements temporaires	2 043 417	1 873 900
Trésorerie et équivalents de trésorerie	<b>2 263 997 \$</b>	<b>2 200 096 \$</b>

Des immobilisations corporelles ont été acquises pour un montant de 307 572 \$ (0 \$ en 2010) au moyen d'un contrat de location-acquisition auprès de la Société immobilière du Québec.

Le poste « charges à payer et frais courus » inclut des acquisitions d'immobilisations corporelles représentant 11 039 \$ (38 160 \$ en 2010).

Les intérêts versés au cours de l'exercice s'élèvent à 172 405 \$ (228 577 \$ en 2010).

### 14. OPÉRATIONS ENTRE APPARENTÉS

Le Centre est apparenté avec tous les ministères et les fonds spéciaux ainsi qu'avec tous les organismes et entreprises contrôlés directement ou indirectement par le gouvernement du Québec ou soumis, soit à un contrôle conjoint, soit à une influence notable commune de la part du gouvernement du Québec.

Aussi, au cours de l'exercice, le Centre a reçu certains services à titre gratuit. Le traitement et les avantages sociaux de son président-directeur général, d'une juste valeur de 74 115 \$ pour 6 mois (141 725 \$ en 2010), ont été assumés par le ministère des Relations internationales.

À l'exception des opérations entre apparentés comptabilisées à la valeur d'échange déjà divulguées aux états financiers, le Centre n'a conclu aucune opération commerciale avec ces apparentés autrement que dans le cours normal de ses activités et aux conditions commerciales habituelles. Ces opérations ne sont pas divulguées distinctement aux états financiers.

Toutes ces activités énumérées dans ce rapport n'auraient pu avoir lieu sans le soutien de nombreuses personnes qui croient dans la mission du Centre de la francophonie des Amériques. Le Centre tient tout d'abord à remercier l'ensemble de son personnel pour son dévouement au quotidien. Merci également au soutien constant de son conseil d'administration. Les commentaires pertinents des uns et des autres à commencer par son président sont une source d'inspiration et de motivation pour les artisans du Centre. Notre gratitude va également à l'ensemble des personnes qui sont intervenues lors de nos différents événements, que ce soit à titre de conférenciers, de consultants, d'animateurs ou d'artistes. Enfin, nous tenons à saluer les divers organismes et institutions travaillant ou militant aux côtés des francophones et qui nous ont appuyés tout au long de la dernière année et même au-delà. Sans tous ces gens, la francophonie des Amériques n'aurait pu avoir tout le rayonnement qu'elle mérite.





Le Centre de la francophonie des Amériques  
2, côte de la Fabrique, case postale 110,  
succ. Haute-Ville, Québec (Québec) G1R 4M8 Canada

Téléphone : 418 646-3300  
Télécopieur : 418 646-3232  
Ligne sans frais : 1 877 646-3322

[info@francophoniedesameriques.com](mailto:info@francophoniedesameriques.com)

**POUR QUE RAYONNE LA FRANCOPHONIE !**

**[www.francophoniedesameriques.com](http://www.francophoniedesameriques.com)**

Le Centre de la francophonie des Amériques bénéficie du soutien financier  
du Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes du Québec.

